

Justeradt
d. 1 des. 1906.
E. Ohlman.

År 1906, den 28 novem-
ber, onsdag, undvoro
i Magistraden i Kelling-
fors efter behandling
af politiska politie-
borgmästaren Ohlman,
justitierådsmannen
Lindberg samt politie-
rådmännen van Huor-
ring och van Haartman.
Protokoll för
af underskriften notera

§1

Protokoll för den 24 inmars
november i nämnda till justie-
ring

§2

Förordning om 1677 eller
guld i lön och sågskatt och
allt.

(Siga Håkansson)

Upplästa, och järnde det an-
teckning härav skulle ske i Maj

naturlig förteckning, borde för-
skrifvas i öfrigt genom Maj:^{re}
kautli fullgöras. Antecknades
att politieborgmästaren Ohman
för jäf icke deltog i handlägg-
ningen af detta ärende.

§3

1857
Sen restauratören Josefina
Charlotte Hörhamner hos
Maj:^{re} anhöllt om tillstånd
att i Hotel Tenni här i staden
iska värdshusrörelse med rätt-
tjken tillåta att öppenhålla
dessa under den för värd-
hus af första klass fastställda
tid samt hos i läst genom
resolution af den 26 januari 1857.
De nuvarande fastställda Maj:^{re}
den 10: i samma månad gifva
utslag, hvorigenom staden
tillåtts att i Hotel Tenni i
gården N: 21 vid Mikaelsgatan
af denna stad under särskilda
vilkor drifva värdshusrörelse.

förordnade Maj:^{re} att staden
i förklarande värdshus-
rörelse skall tillåtas och
intill dess staden vander an-
vordning förskrifvas i g.
seende i stadsstyrelsen
hänföra till värdhus af
första klass; äliggande det
staden att höra om denna
stadens polistillsättning om
berättelse medelst uppteckning
därvid af detta protokoll.
Antecknades att politiebör-
mästaren Ohman för jäf
icke deltog i handläggningen
af detta ärende.

§4

1857
Senats r. o. stadsförordnade Ju-
lius Gränhult förordnade
och iulämnade följande
handlingar:

[Siga. A. B. C. D. E. F.]

Uppläst: Den Maj:^{re} påföljande
skäligt att med befall till stads-
styrelsen.

2. 2 mk

2 mk

2 mk

underdödes. Anteckningar

812
/ s. 20. Savander

813
/ s. 20. Tammelin

Korfmarken Otto Paul
Seck har genom befullmakt.
sigadt ömkad, kofrättens
Kultanten Tor Wikström
sitt kausli i uppförd
följande handlingar, nämligen
1^a/h så lydande skrift.

/ s. 20. Seck
2^a/ Skrift af Skrifvaren
iländ den 7. juli 1888
meddelade utslut, hvarigenom
gaf beaktat så kan den ad
i denna --

(s. 20. Otto)
3^a/ Företagande borgerskift
i original, hvilken här afslut
så lydande.

/ s. 20. Skroog
4^a/ 80 prövkur af följande lydande

Nr 147/300. D. 2. 1906. Hårhammer
GUVERNÖREN
ÖFVER
NYLANDS LÄN
LANDSKANSLIET
Till Magistraten i
Helsingfors.

Utl. den 26. November 1906.

Nr 4851.

När lagde fastställes
resolutioner ifrågasättes till
Magistraten i afseende på
hänmedans samt för att Re-
stauratören Josefina
Hårhammer tillställas
mat åtecknad till 50. mark
50. penni, som sedan hit

Ant. 188.

införskriftas

Anders M. Thun

Anders M. Thun

42/80
Anders M. Thun

A.

Stad Magistraten i Helsingfors.

Hos Magistraten i Helsingfors
för undertecknad härmed iordkommat an-
mäla att blifva antagen till extraordinarie
översättare för svenska, finska, ryska, tyska
och franska språken i hvilket afseende
fem intyg i beaktadt afseende härvid
biläggas. Helsingfors, den 28 November 1885.

Julius Cronlund.
o. ö. översättare i Kungliga
Senaten för Finland.

4
PEN 25 PEN.

Manuscript

Att i. o. Penetrationstranslatören Johannes
Grönland vid af mig anställd pröf-
ning värt sig äga sådan färdighet
i svenska språkets begrepp som
utgöras för vinnande af anställning
som Translatör, intygas härmed.
Helsingfors den 2 november 1906.

Hugo Bergroth
Lektor i svenska språket
vid K. h. Alexanders universitetet
i Finland.

14. 5. 7

skriftens riktighet bekräftar:

R. von Schoultz.

Max. Physics

5110

Autn

rân or-

©

Jäljennös.

Kielenkääntäjä Julius Grönlund illa
 on sellainen Taito Käyttä suomen kieltä
 mikä kielenkääntäjän Toimessa vaaditaan,
 joka Täten Todistetaan. Helsingissä 24
 marrask. 1908.

P. Cajander.
 Yliopiston lehtori.

[L. L.]

Jäljennöksen oikeaksi Todistavat:
 P. Djakoffsky. A. Ohjuni.

otto
 lutha
 rän or-

29.

Skript.

Härmed intygas att i.o. Senats-
kanslern Julius Carlsson fullkom-
ligt behärskar svenska språket såväl
i tal som i skrift.

Helsingfors, d. 14 November 1906.

Prof. Jos. Mandelstam.

/L. v./

Skripten iakttagas beaktas:

H. von Schoultz Alex. Ohlqvist

Otto
Lutna
rån or-

25 PEN

8

Skript.

G. o. Senatens ordförande Herr Felix
Wronlund, som har för sig att i
denne stad vinna anställning som
översättare, har vid i dag an-
träffat för oss med sig fullkomligt
behärska fyra språk såväl i tal
som i skrift.

Helsingfors, den 14 november 1906.

Johannes Örgenst.
Universitetslektor.

/L. S./

Skriptens riktighet bekräftar:

R. von Schoultz P. Djakoffsky.

Otto
Autna
rån or-

J.

Skript.

Härmed intygas att Senatstjänst-
mannen J. Grönlund har mig aflagt
prof i öfversättning från det tillfranska
språket, på grund därav jag anser
 honom vara kompetent att väsam ed-
svuren Translator förstå öfversättningar från
det tillfranska språket.

Helsingfors, 21. 11. 06.

J. Pajari.

[H. S.]

Skriptens riktighet bekräftar:

R. von Schoultz

M. S. Ohlqvist

Otto
Lutna
rån or-

Sign.

Pajula B.

Esikerttö maalari Vilhelm Pajula

Esikerttö jättämä kirjelmä, jossa hakija, joka esille annetun papinkirjan mukaan
on kansalaisluottamusta sekä Maistraatin tieteen, vallitsee itseensä ja omaisuut-
ta ilmoittaa aikovansa tässä kaupungissa harjoittaa *maalaria* -

liikettä;

~~Esikerttö harjoittamiseen hakijan mies, nimikään esille jätetyn todistuksen mukaan
on myöntymyksensä, samalla ilmoittanut suostuvansa vastaamaan niistä o-
nista joita hakija sanottua liikettä varten ehkä tulisi tekemään; ja päätettiin hakijalle
näin tehdystä ilmoituksesta antaa ote tästä pöytäkirjasta, minkä ohessa
Taksotuslautakunnalle tiedoksi, oli tästä tehtävä Maistraatin notaarin-
kirje, joka kuin myöskin ottaa hakijan tuloa, ennenkuin hän aloittaa kysymyksessä
olevan liikettä, siitä tehdä Maistraatille ilmoitus myöskin kaupparekisteriin merkitse-
mään hakijalle hakijan asiainhoidon ilmoitettua. Merkittiin.~~

TEKSTI SISÄÄNNIDOTTU

lift
berörda
1 affären,
tertr., Otto
kt närslutna
nvaro från or-

Soeck.

re.

Sign.

Alho # 6

Maistraatilta on *ajuri Emil Alh-*
saukari Alho,

joka esiin annetun papinkirjan mukaan nauttii kansalaisluottamusta, anonut lupaa saada tässä kaupungissa harjoittaa pika-~~luottam~~-ajurin ammattia; ja on Maistraatti nähnyt kohtuulliseksi tähän anomukseen suostua sillä ehdolla, että hakija tarkoin noudattaa Maistraatin kaupungin pika-~~luottam~~-ajureille vahvistamia ohjesääntöjä ja taksaa kuin myös muita samassa tarkoituksessa annettuja, voimassa olevia määräyksiä; ollen ote tästä pöytäkirjasta, ennen näin tavoin myönnetyn oikeuden käyttämistä, näytettävää kaupungin Poliisikamarille, jonka tulee hakijalle antaa järjestysnumero. Merkittin.

ift
berörda

1 affären,

Eftertr., Otto

mlikt närslutna

. frånvaro från or-

Paul Seeck.
rfmakare.

Sign.

Helin

Föredrogs en af *gärdshanden August*
Helin

till Magistraten ingifven skrift, hvori sökanden, som styrkte sig ega medborgerligt förtroende
samt, Magistraten vederliden, råder öfver sig sjelf och sin egendom, anmäler sig sinnad att i
denna stad *isohandelsvaruhandel*;

~~Eller till den rörelsen sökanden bemäde man enligt tillika ingifvet intyg hemut sitt bi-
fall, samt det han förklarar sig villig ansvara för de förbindelser, sökanden i och för sagda rö-
relse kunde komma att ingå; och skulle sökanden erhålla bevis öfver denna anmälan genom utdrag
ur detta protokoll, hvarjemte anteckning härom, Taxeringsnämnden till kännedom, skulle ske i
Magistratens notariätförteckning; hvarom samt att sökanden borde, innan han vidtog med
den ifrågavarande rörelsen, derom hos *Magistraten* göra tillräcklig anmälan, samt till handels-
nämnden, sökanden sökanden underlämnades. Antecknades.~~

ift

berörda

i i affären,

Eftertr., Otto

amlikt närslutna

frånvaro från or-

Paul Seock.

rfmakare.

Sign.

Oreer

Maistraatilta on *europäen* talallinen
Anders Joh. Oreer

joka esiin annetun papinkirjan mukaan nauttii kansalaishuottamusta, anonut lupaa saada tässä kaupungissa harjoittaa ~~pöytä~~-kuorma-ajurin ammattia: ja on Maistraatti nähnyt kohtuulliseksi tähän anomukseen suostua sillä ehdolla, että hakija tarkoin noudattaa Maistraatin kaupungin ~~pöytä~~-kuorma-ajureille vahvistamia ohjesääntöjä ja taksaa kuin myös muita samassa tarkoituksessa annettuja, voimassa olevia määräyksiä: ollen ote tästä pöytäkirjasta, ennen näin tavoin myönnetyn oikeuden käyttämistä, näytettävä kaupungin Polliis-kamarille, jonka tulee hakijalle antaa järjestysnumero. Merkittin.

Gift

berörda

1 affären,

Eftertr., Otto

anlikt närslutna

frånvaro från or-

Paul Seeck.

rfmakare.

Sign.

Savander

Esitettiin Työmiehen Adolf Fredrik
Savanderin

Maistraatille jättämä kirjelmä, jossa hakija, joka esille annetun papinkirjan mukaan
ollut kansalaisluottamusta sekä, Maistraatin tietten, vallitsee itseänsä ja omaisuut-
ensa, ilmoittaa aikovansa tässä kaupungissa harjoittaa *ruoka- ja*
rehavarankauppaliikettä;

~~Maistraatin harjoittamiseen hakijan mies, nimikään esille jätetyn todistuksen mukaan
ei ollut myöskään myöntänyt, samalla ilmoittaen suostuvansa vastaamaan niistä sitou-
muksista, joita hakija esittänyt liikettä varten eikä tulisi tekemään; ja päätettiin hakijalle
tukeksi näin tehdystä ilmoituksesta antaa ote tästä pöytäkirjasta, minkä ohessa
nähtä, Taksoituslautakunnalle tiedoksi, oli tästä tehtävä Maistraatin notaarin-
telemoon: joka kuin myöskin että hakijan tulee, ennenkuin hän alottaa kysymyksessä
liikettä, siitä tehdä Maistraatin ilmoitus myöskin kaupparekisteriin merkitse-
mään. Varten, hakijalle hakijan asianmukaisesti ilmoitettiin. Merkittiin.~~

Gift

berörda

1 affären,

Eftertr., Otto

t närslutna

från or-

Paul Seeck.

rfmakare.

Sign. Tammelin

till Magistraten ingifven skrift, hvori sökanden, som styrkte sig ega medborgerligt förtroende samt, Magistraten vederligen, råder öfver sig sjelf och sin egendom, anmäla sig sinnadt att i denna stad öppna en fastig lek- och plåte förmedlingsbyrå under firman Lekringsfastiglek- och plåteförmedlingsskipsbureau på den lantmannen & Wäckerströms allmänna rörelses lokande sökandens hemmål man enligt tillika ingifvet uttryckt loordat sitt bifall samt det han tackat sig villig att svara för de förbindelser, sökanden i och för sagda rörelse kunde komma att ingå; och skulle sökanden förhålla bevis öfver denna annäman genom utdrag ur detta protokoll, hvarjemte anteckning härom, Taxeringsnämnden till kännedom, skulle ske i Magistrats notariatsförteckning; hvarom, samt att sökanden förde, innan ~~han~~^{de} vidtog med den ifrågasvarande rörelsen, derom hos Magistraten göra förskrifven anmälan jemväl till handelsregistret, sökanden ~~sökandesambudet~~^{sökanden} underrättades. Antecknades.

Paul Seeck.
rfmakare.

AKSEL ALANDERS
SAKFÖRAREKONTOR
HELSINGFORS



Seeck

*Jul den 23/11 06 af Hofsta
ank. Tor Wickström*

TILL MAGISTRATEN I HELSINGFORS.

Sedan Guvernören i Nylands län medels i styrkt afskrift bifogade utslag berättigat mig att, ehuru tysk undersåte, härstädes idka korfmakerirörelse, får med ingifvande af föreskrifven borgesskrift hos Magistraten ödmjukast jag anmälja mig sinnad vidtaga med berörda rörelse samt tillika meddela, att min blifvande kompanjon i affären, hvilken kommer att drifvas under firma "Alb. O. Seeck Eftertr., Otto Seeck och August Kling", Korfmakaren August Kling jämlikt närslutna intyg förklarar sig villig att under min möjliga frånvaro från orten förestå rörelsen i fråga.

Helsingfors den 22 November 1906.

Otto Paul Seeck.
Korfmakare.



189
1906
1905

13
1906
1905

Gudmörrens i Nylands här utslag / an-
ledning af hysket undersäten Otto Paul
Seecks härstades skriftligen gjorda ansök-
ning om tillstånd att i denna Helsing-
fors stad verka köfsmakerisverke och här
seckanden i afseende på rättighetens rymmande
vidfogat sin ansöknings skrift följande
handlingar nemligen:

1^o Endelsbetyg, år 1906, Nr B sid. 303
Köfsmakaren Otto Paul Seeck, hyske under-
säte, född 1.1.1881, är natthandelskrättigad
medlem af denna Evangeliske Lutherska
stadsförsamling samt Vaccinerad och it-
njuter medborgerligt förhåande intyggar i
Borga 7 febr 1906.
Oskar Löfgren

2^o bestyrket afskrift af en den 13 januari
1906, för skaparen Otto Seeck utfärdad vists-
sebegett enligt hvilken nämnde Seeck tillåtes
att vistas i Högskolans domus i Finland, sex
(6) månader

1905
2-
5.50
-40

Första undersäten O. P. Seeck
se (6) månader, samt
3^o följande borgens sigen. Skroos
För den härskande Köfsmakaren Otto Paul
Seeck beviljas ansökt rätt, att skusa i
4. 90 p. lämnad Swediska näringsvärksamhet här-
stades, ikläder sig understöd för den
borgens för hans utskrydder till staten och
(100).

Första undersäten O. P. Seeck

kommunen under tre år, som förklarats
Helsingfors den 29 Maj 1906

A. O. Seck

Allt fabriksarbeten A. O. Seck egenhändig
underskrifvet oförmåder borgesförbundet
samt är vederhäftig för den borgens be-
säkrande ingått försäkringar

Helsingfors Rådhus den 11 juni 1906

Er offruo

Viktor Ekroos

Not. Publ.

Är härigen anseendigt Stadsfullmäktige
och Magistraten i Helsingfors
blod blifvit förda samt afslutad
yttrande och utlåtande såsom allt
af den i ärendet tillkomna härstädes
förvarade skriftverkligen närmare
inhemtas. Gifvet i Helsingfors i Sam-
kantsket, den 9 Oktober 1906.

Förvarande ärende och hvad hand-
lingarna der vidare innehålla ha-
gag tagit i öfvervägande, och alltså
Saken med behörigt tillstånd visat
här i landet, samt är till myndig-
alder kommen och välfriklad öfver-
stätt vederhäftig borgens för utskrif-
till staten och kommunen under tre
års tid, för den skatt och emellan Stads-
fullmäktige och Magistraten icke ha-
något emot anseendigt att anmärka,
profvar jag rättvitt i stöd af 12 §:n
Härsättnings förordningen af den 31 Mars

Klink



BORGÅ STIFT.

År 1906 N:o

K. B. sid. 500.

Korfmagaren Karl August
Klink från Borgå stad,

är nattvards-
medlem af denna Evangelisk-Lutherska för-
samling samt vaccinerad och alnjuler medborgerligt för-
ordnad.

Borgå, 20. nov. 1906.
Oscar Liljeström,
Pastor.

Te
re
Sa
Se

1
 2
 3
 4
 5
 6
 7
 8
 9
 10
 11
 12
 13
 14
 15
 16
 17
 18
 19
 20
 21
 22
 23
 24
 25
 26
 27
 28
 29
 30
 31
 32
 33
 34
 35
 36
 37
 38
 39
 40
 41
 42
 43
 44
 45
 46
 47
 48
 49
 50
 51
 52
 53
 54
 55
 56
 57
 58
 59
 60
 61
 62
 63
 64
 65
 66
 67
 68
 69
 70
 71
 72
 73
 74
 75
 76
 77
 78
 79
 80
 81
 82
 83
 84
 85
 86
 87
 88
 89
 90
 91
 92
 93
 94
 95
 96
 97
 98
 99
 100
 101
 102
 103
 104
 105
 106
 107
 108
 109
 110
 111
 112
 113
 114
 115
 116
 117
 118
 119
 120
 121
 122
 123
 124
 125
 126
 127
 128
 129
 130
 131
 132
 133
 134
 135
 136
 137
 138
 139
 140
 141
 142
 143
 144
 145
 146
 147
 148
 149
 150
 151
 152
 153
 154
 155
 156
 157
 158
 159
 160
 161
 162
 163
 164
 165
 166
 167
 168
 169
 170
 171
 172
 173
 174
 175
 176
 177
 178
 179
 180
 181
 182
 183
 184
 185
 186
 187
 188
 189
 190
 191
 192
 193
 194
 195
 196
 197
 198
 199
 200
 201
 202
 203
 204
 205
 206
 207
 208
 209
 210
 211
 212
 213
 214
 215
 216
 217
 218
 219
 220
 221
 222
 223
 224
 225
 226
 227
 228
 229
 230
 231
 232
 233
 234
 235
 236
 237
 238
 239
 240
 241
 242
 243
 244
 245
 246
 247
 248
 249
 250
 251
 252
 253
 254
 255
 256
 257
 258
 259
 260
 261
 262
 263
 264
 265
 266
 267
 268
 269
 270
 271
 272
 273
 274
 275
 276
 277
 278
 279
 280
 281
 282
 283
 284
 285
 286
 287
 288
 289
 290
 291
 292
 293
 294
 295
 296
 297
 298
 299
 300
 301
 302
 303
 304
 305
 306
 307
 308
 309
 310
 311
 312
 313
 314
 315
 316
 317
 318
 319
 320
 321
 322
 323
 324
 325
 326
 327
 328
 329
 330
 331
 332
 333
 334
 335
 336
 337
 338
 339
 340
 341
 342
 343
 344
 345
 346
 347
 348
 349
 350
 351
 352
 353
 354
 355
 356
 357
 358
 359
 360
 361
 362
 363
 364
 365
 366
 367
 368
 369
 370
 371
 372
 373
 374
 375
 376
 377
 378
 379
 380
 381
 382
 383
 384
 385
 386
 387
 388
 389
 390
 391
 392
 393
 394
 395
 396
 397
 398
 399
 400
 401
 402
 403
 404
 405
 406
 407
 408
 409
 410
 411
 412
 413
 414
 415
 416
 417
 418
 419
 420
 421
 422
 423
 424
 425
 426
 427
 428
 429
 430
 431
 432
 433
 434
 435
 436
 437
 438
 439
 440
 441
 442
 443
 444
 445
 446
 447
 448
 449
 450
 451
 452
 453
 454
 455
 456
 457
 458
 459
 460
 461
 462
 463
 464
 465
 466
 467
 468
 469
 470
 471
 472
 473
 474
 475
 476
 477
 478
 479
 480
 481
 482
 483
 484
 485
 486
 487
 488
 489
 490
 491
 492
 493
 494
 495
 496
 497
 498
 499
 500
 501
 502
 503
 504
 505
 506
 507
 508
 509
 510
 511
 512
 513
 514
 515
 516
 517
 518
 519
 520
 521
 522
 523
 524
 525

fuldmægtige og Medgesanden som
någet endt anseelsen af amtets
professor jag rettrost i Sted af 12 8: 12
Særlige forordningen af den 31. Mar

ALANDERS
REKONTOR
INGFORS

Paul



Helsingfors den 6 November 1906.

Karl August Thiel
Bertha;
Lilly Engelstein
Anna Westheimer

Wm
H. C. ...

Edberg

Post. den 12/11 86 af
Helsingfors



Postmail

Till Magistraten i Helsingfors.

Hes Magistraten anhåller underkastad
niedrunt, att min i gården N:o 7, vid Väst.
närsgatan härstädes befintliga vinsthus- och
utskänkningsrättens kunde med öppnande i
utgångstiden varit uppfylld till
första klass, i hvilket öppnande jag
hufvudsakligen anser angående lokalerna
samt upplyser, att jag försett den
samma i mycket god tid öppnande
att lokalerna besökes af första klas-
sens publik och att jag det seden
år 1885 vid det vinsthus- och utskänkningsrättens
utan att någon anmärkning emot mig från
myndigheternas sida förfunnits röande dess
behöriga handhavande. Helsingfors, den 12. 11.
november 1906.

Karl Emil Edberg
Restauratör i Helsingfors

Från:
Greta Salenius
Kieharadsköping

POLISMÄSTAREN

HELSINGFORS STAD.

Helsingfors.

den 12. September 1906.

N:o 3339.



Berg Ans. 23/8 06

Till Magistraten i Helsingfors.

Fantledning af Magistratens skrifvelse
N:o 4099 af den 12. Junii angående Restauratören
H. E. Edbergs ansökan, att den af honom bedrif-
vande värdshus- och utspänkningsrörelse måtte be-
träffande stängningstiden uppflyttas till första
klass, har till affördragt utbrände äran jag af-
gifva, att sökandens restaurationsrörelse har
förts till andra klass, och denna anmärkning
mot ordningen är stället icke förports, synde
mig dock att frågan om uppflyttning till högre
klass är för tidigt väckt, och då restaurationen
icke gör intryck af I. klass, anses jag mig
både afse tillfälle till sökandens anhållan.

H. E. Berg

H. A. Hellman
fd. V.

N:o 176
1906.
Robsakus M. den 12/11 06 af
Saks.

Saks.

Till Magistraten i Helsingfors.

Närslutande Magistratens i
Helsingfors stad protokollsutdrag
för den 14 Maj 1906 § 3, jemte
ett prestbrev, för jag i enlighet
med dess förordnande vårdsam
anhålla om tillstånd, att intill
den 1 Juni 1908 genom antagen
föreståndare Hypparcenkan
Johanna Karolina Söderquist
i gården N:o 9 Riddaregatan
utskänka matdrycker, istället
för den lokal som icke förut
blef godkänd af myndigheterna
Helsingfors, den 10 November 1906.

Carl Abraham Robsahm.
Byggsägar.

R. J. J. J.

HELSINGFORS

STADSFULLMÄKTIGE

Helsingfors, d. 26 sept. 1906.

N:o 454.

Helt Magistraten i Helsingfors.

Skärmed för Stadfullm.

äktliga äran anhålla att
ärslutna underdåniga
framställning om att de
i stadsläkaren i Helsingfors
än ankommande äliggar
af rättsmedicinska
bushälfenhet mätte öfver
lyttas i polisläkaren
mätte genom Magistraten
högsta förring till veder
heltig ort öfverändas.

Stadfullmäktige vägnar

Ansökan *stadsläkare*
HELSINGIN

KAUPUNGINVALTUUSMIEHET

Helsingissä, 26 p. lokak. 1906.

N:o 454.

Helsingin kaupungin
Maistraatti.

Päätän kaupunginvaltuus.

miehet saavat kunnioittam
pyytää, että ohjeutett
sitten että
Helsingin kaupungintä
pille kuuluvat oikeust
keopillista laatuja olevat
virkaehtävät syyrettäisiin
Maist.
suosittuilla väli
tyhköllä lähetettävään
sionomaisen päätöksen.

Valtuusmiehen puolesta:

Ed. Manner

Gustaf Björkman

12/200

Fredrika Wilhelmina 29/10 1888



Nr 159/300. P. D. 1906

GUVERNÖREN
ÖVER
NYLANDS LÄN
LANDSKANSLIET

Hiltunen
AP 1678 1906
Ann. 1888
Till Magistraten i
Helsingfors.

Helsingfors, den 26. November 1906.

Nr 4853.

Närdragda fastställelse-
resolutions ifaersändes till
Magistraten i afseende å
känneedom samt för att
Restaurationsföreståndaren
namn Fredrika Wilhelmina
Hiltunen tillställas med
ätecknad lösen 2. m. 50. p.

Antet. 1888.

som sedan hit införs antas

Karl Hiltunen

Karl Hiltunen

Helsingfors Advokatbyrå
Helsingin Lakiasiantuntijasto
Arvid Sourander.

Fredrika Wilhelmina Hiltunen
Wilhelmina Hiltunen



Salinmail

Till Magistraten i Helsingfors.

Under förutsättning att min ansökan af denna dag , att i gården N: 9 vid Lilla Robertsgatan få bedriva värdshusrörelse af Magistraten bifalles, anhåller jag vördsamt att i sammanhang med sagda värdshusrörelse få utskänka maltdrycker , i hvilket afseende jag bifogar utredning om min goda fräjd och lämplighet att slik utskänkningsrörelse förestå.

Enär , såsom af bilagda utredning framgår, restauratören Frans Fagerström, som för närvarande ärtillagdrättighet att utskänka maltdrycker, i händelse denna min ansökan bifalles, afstår från sagda rättighet, skulle icke antalet rättigheter i staden att utskänka maltdrycker därigenom ökas.

Helsingfors den 24 oktober 1906.

Fredrika Wilhelmina Hiltunen.

Gjenn
Harald Hiltunen
Ordnings- & Helsingfors.

Helsingfors Advokatbyrå
Helsingin Lakiasiantuntijasto
Arvid Sourander.

Afskrift
Fagerström



Under förutsättning att Magistraten bifaller fröken Fredrika Wilhelmina Hiltunens ansökningar om rättighet att i gården N:9 vid Lilla Robertsgatan här i staden få uthäva värdshusrörelse och utskänka maltdrycker afstår jag till förmån för henne från de enahanda rättigheter jag för närvarande innehar.

Helsingfors den 26 oktober 1906.

Hans Fagerström.

Bevittnas:
Gösta Johansson
Oskar Lindroth.

Afskriften riktighet bekrä.
h:
Gösta Johansson.
Oskar Lindroth.

delämnandet, den dag sådant skett
af besväranden sjelf eller dess lag-
befullmäktigade ombud till Registrars-
kontoret för Supplikationsmål i
Senats för Förtand Ekonomiska De-
partment begifvas vid afseende, om
här af försummas att besväraren inte
förklarar upptagas. Det och tid förutskickat

Med Afseende

(Sigill)

Trans. Backen

Afskriftnas riktighet bekräftar:

Anna Westberg Lili Bergström

(Siga. Klind)

54/88 till lydande intyg

(Siga. Karl)

Uppläst; och skulle sikan-
den -- 12 1/2 -- materialför-
ordning; hvorefter samt att
sua handa samman borde
innan rörelsen finge öppna
göra hos elley i afseende
anordning i handelsregist-
ret såvänder till lianvända
här anordnades, kommande
den nyjiga borgerskapen att
i afseende i förvar afvarlän-
nas till stadens drickelkoster
anordnades

§ 15

Restauratören Karl Emil
Roberg har genom befallning
frågad om han vill köpa de
gen Gosta Palmros till stads-
kansli i nyjigast följande hand-
lingar, nämligen:

1/2 en till lydande skrift:

(Siga. Roberg)

W 57p

2-/ Utvagn ar den 17 Maj
den 28 juni 1905 under §6
förde protokoll, af inackordad
Maj³ godkint i skannens värde
huolabel i gården M-7 vid Skt.
realdgatan hvarst des på som
label för utskänkning af
spritdrycker.

Antecknades att staden t.
p. polismästare, hvilken yttarade
öfver anordningen infördes
genom försorg af Maj³ kansli,
i saken till Maj³ afslöt följande
svarsskrifvelse.

(Siga. Berg.)

Handlingarna upplärdes till
Maj³ öfverlämnade till följande

Utlag.

Maj³ har tagit i förhållande
de anordningar i öfverordande och
prognos skiljst med afseende
öfver af staden t.
re i saken anförde, de utseende
afslöt. Antecknades.

§16

Bryggeriägaren Carl Abraham
Rabstahm har till Maj³ kansli
inlämnat följande handlingar.
vidare:

1-/ Nu söljande skrift.

(Siga. Rabstahm)

2-/ Utvagn ar Maj³ den 17 Maj.
Lidre maj under §6 förde protokoll
och afseende utlag, hvar
genom staden berättjats
att under tiden mellan den 1
juni 1906 och den 1 juni 1908
genom antagen förordningen
Kyrkostyrkan Johanna Karo
Lina Söderqvist utskänkt
drycker under förbehåll att för
anden ^{sin egen beaktande} för ändamålet
utskaffer label som kan
för ändamålet godkänna

Antecknades att staden
t.
p. polismästare, hvilken yttarade
öfver anordningen infördes
genom försorg af Maj³ kansli,

N 507.

i skrifvelse till Maj: af den 19
samma månad meddelat
meddelat att han med anse-
ningen hade icke att erinra.

Upplästes; därn Maj: prof.
vade skiljdt anordnades
besfälla, förande sökanden
angående det nu meddelade
billetänat förnu staden
politiska munnare under uttälke
medels upptäckande i staden
af detta protokoll. Antecknad

§ 17

Från Hadsfullmäktige öfver, har
Maj: för emottaga följande skrifvelse

(Siga. stadsföreläsa)

Upplästes; därn Maj: beslut
att den Fullmäktiges skrifvelse
att följande und-förordning
skalle förne skrifvelse i staden
till guds; lämnat med anse-
om den sammans från befor-
drande med guds förord till
som underhåll. Antecknad

Prof

§ 18

Från Hadsfullmäktige öfver,
har Maj: för emottaga följande skrifvelse.

(Siga. polisreservo)

Upplästes; -- se § 17. Antecknad Prof

§ 19

Förordnings BD N: 1678 eller guds;
lämnat pålydande memorial.

(Siga. Hiltunen)

Upplästes -- se § 2. fullgjorts till

§ 20.

Restauratören Fredrika Vil- W 570
helmin Hiltunen har genom
besfullmäktigast ankaad järn-
utriusquelandviken Eroid
Sovrändert till Maj: hand-
ing, för följande handlingar,
nämligen:

1^a) En pålydande skrift.

(Siga. Hiltunen Fredrika)

2^a) Skrift af ~~den~~ 20
pålydande intyg.

(Siga. Lagerström)

3^a) Skrift af skrift af Maj:
den 20 i staden jern under

§10 förde protokoll och afslutades
med lag, hvarigenom restan
tören Paus och Rindman Lager
ström berättigade att under tiden
till den 1 juni 1908 vid sin vård
husrörelse hade i staden utskänkt
malt dryck, under förbehåll
att sökanden för rindelens befrämjande
vande anskaffa lokaler som
han för ändamålet godkände.

4/ Styrkt afskrift af Maj^{te}
den 11 ticklikte augusti under
§17 förde protokoll, hvarigenom
restan tören Lagerström
tillätts att i gården N:9 vid
Lilla Robertsgatan i denna
stad utöfna sin husrörelse den
af honom bidjane i gården N:16
vid Höfböngsgatan härstädes
bedrifva utskänkningsrörelse.

5/ Styrkt transsumt af Maj^{te}
den 18 ticklikte oktober under
§10 förde protokoll, af inackord
att förden Tiedrich Wilhelm
Hiltunen ölför godkänd söka

fraktindragningar för restan
rätören Paus och Rindman
Lagerströms utskänkningsrörelse
i gården N:9 vid Lilla
Robertsgatan i denna stad.

Antecknades, ej minskade
att gav^{te} illäget genom resolution
af den 26 i denna månde
noveraber fastställt Maj^{te}
den 10 i samma månad under
§21 af protokoll meddelade
utslag, hvarigenom sökanden
berättigade att i gården N:9
vid Lilla Robertsgatan härstädes
bedrifva vordhusrörelse,
in att stadens st. f. polismästare
vilkens yttrande öfver ansk.
ningen infördrats genom
församling af Maj^{te} kansli i
skrifvelse till Maj^{te} af den 8
i denna månde noveraber med
delat sig icke hafva något
att mot anskningen erinra,
därvid Maj^{te} öfverlade till följande

Utlag.

Maj² har tagit ifrågasvarande
ansökan i öfvervägande och
godkunnat skänkt, intad af 11^{te}
i K. förordningen den 2 april
1883, angående förtäring af
maltörycker, samt med
afseende på hvar af politiska-
tären i riken ^{och utvidgningen} till den
södra delen af rikets utsträckt
Tredje Vilhelmskilda
och öfversta och vid sin
världshänsyn i gården
M. Guidilla Rökentgata i
dena stad utöfva den rekta-
tionen Frans Ferdinand
Geström genom Maj² för-
rord utlag af den 20 i riksdagen
juni och den 11 därpå följande
augusti meddelade riksdagen
att intill den 1 juni 1908 att
skänka maltörycker; ^{och utvidgningen}
~~det södra~~ ^{och utvidgningen} ~~och~~ ^{och} ~~hvar~~ ^{och}
gränt i riksdagen i riksdagen
lande bestämningar, samt att

Det öfrigt har utlag² förord-
nat, att södra delen ifrågas-
rande världshänsyn och
tillstånd och intill dess ut-
vänder anslutande för-
skottet under beordra ut-
skänkningstid i afseende på
stängningstiden hvar
till världshus af andra klass,
^{börande} ~~släppande~~ ^{och} ~~det~~ ^{och} ~~södra~~ ^{och} ~~den~~ ^{och}
hvar samt angående det
nu meddelade tillståndet
lära stadens politiska-
mare under riksdagen med
uppteende i riksdagen af detta
protokoll. Riksdagen

Sammanträdets Prot.
N:o 2, 352. m.

Fu fideur:

Edv. Ahnberg

0
På Fred. den 1. Decem- ^{juleaft}
ber, Lördag, sammankad. ^{13 Dec. 1906.}
de gäster behandlingen af ^{E. Ohlsson.}
politiska och Riksdagen
i Uppsala stad politisk-
borgmästaren Skarv, just.
beredningen Lindberg
samt t.f. politiska rådgiv-
aren om Överstyrelsen af en
Kammar.

Protokollet fördes af
understyrelsen ~~af~~ notarie

A.1
Protokollet för den 28 regis-
trare november intas under
den justering.

A.2
(Siga. Nord) Xiga

A.3
(Siga. Norrman) Xiga

A.4
(Siga. Nord) Xiga.

X. Mark

4.5
1894 g.
Höjst Kamalauu

X. Kyr

4.6
[Höjst. Sankti.]

X. Kyr

4.7
[Höjst. Ngunu]

X. Kyr

4.8
[Höjst. Naluu]

X. Kyr

4.9
Förhållande bevisad an-
märkt handelsman David
Lundström att han har an-
mället uppköpt med sin hant-
ver och kolonialvaruhandel, hvarefter
han den 13. oktober 1896 har afgif-
vit förskriften anmälan i
och skänkt söka köpa i
samma bevisad utdrag av sin
protokoll, hvarefter anted-
ning härom valdes anmä-
lan till handläggning, Huru de
i Huru notariatsförordning, som
om samt att både både om

Sign. Mod.
Huru polisstyrelsen anmälan Huru för förskrift uppköpt för
Huru i Huru och anmälan uppköpt utdrag af protokoll
Huru bevisad, hvarefter antedning Huru bevisad, hvarefter
om tillstånd till byggnadsförändring
Huru vid Huru - gatan i kvarteret N:o 33
Huru stad Huru bostadsområdet N:o Huru staden under

Huru område i enlighet med Huru för sådant ändamål uppgjort, i dubbla
Huru ingifna ritning, i hvilket afseende Huru sökandeombudet tillika till Magi-
Huru inlemnade följande handlingar, nemligen:

1. Utdrag ur Drätselkammarens i staden den
Huru tillkomna protokoll, utvisande att Kammarerna för sin del allaredan bifallit till
Huru ansökning; och
2. Ett sålydande syncinstrument:

(Se sign. H.)
upplästes och jämfördes med de inlemnade ritning, hvarefter sökandeombu-
tillsades tråda af innan öfverläggningen till följande

Utslag:
Magistraten, som finner den tillernade byggnadsförändring icke
stridande emot föreskrifterna i den för staden gällande Byggnadsordningen af den
3 Maj 1895, pröfvar skäligen de inlemnade ritning, fastställa att lända till efterrättelse
utgörande af derå angifna byggnadsförändring;
; hvarefter bevis kommer att åtecknas hvardera exemplaret af
ritning, af hvilka det ena exemplaret sedan skall till sökanden återställas, medan
andra exemplaret kommer att i afseende å förvar öfverlemnas till Magistratens arkiv.
Allertid åligger det sökanden att, såsnart byggnadsföretaget fortskridit så långt, att
ning af detsamma enligt föreskrifterna i den för staden gällande Byggnadsordningen
den 3 Maj 1895 bör ega rum, grundmuren till de tillernade eldstad blifvit upp-
men innan själva eldstad blifvit inrättad, hos den ledamot af Magistraten, som
staden fungerar såsom byggnadssyneman, anhålla om afsyning af arbetet.
; vider sökanden erinrad derom, att bostadsrummen i nybyggnaden böra från
ghet väl upptorkas innan de till beboende upplåtas vid äfventyr att slikt upplåtande
på Helsingfors stadsnämndens framställning, varda, intill dess rummen behörigen upp-
; förbjudet. Afsades.

TEKSTI SISÄÄNNIDOTTU



År 1906 den 20 November verkställes af underseknad byggnadsstyrelsen sådan ny i tomten N:o 4 vid Unionsgatan i kvarteret N:o 39 Bromedaren af denna stad, som föreskrifves i § 56 af den för staden gällande byggnadsordning. Närvarande härvid Arkitekten Waldemar Aspelin, såsom ombud för tomten's egare Nordiska Aktiebanken för Slandel och Industri.

Fid förrättningen erfors, efter skedd granskning af ritningen, att med ansökan om bygglov för byggnadsförändring och omfattar: att i det i tomten befintliga mot Unionsgatan uttande bostadshuset af sten i tre våningar

1^o i källaren under trapp inrätta en ingång för centralvärmeledning;

2^o att i första våningen undanröja och uppföra särskilda mellanväggar, förstora en fönsteröppning mot gården och inrätta en ny trappa;

3^o att i andra våningen undanröja och uppföra särskilda mellanväggar, nedriva 6 kakelugnar och inrätta 1 ny eldstad, införas centralvärmelednings batterier

Nordbanken.

jämte rör, förstora en fönsteröppning mot
gården och uppföra två nya trappor;
4: att undanskaffa och uppföra särskilda
mellanväggar, nedföra 9 kakelugnar
och införa centralvärmeledningens batterier
jämte rör samt inrätta en ny kommun-
kationstrappa från underliggande vägar.

Det skäl till anmärkning förkom
hvarken till följd af den af ritning
angifna konstruktionens hållbarhet
eller iakttagande i öfrigt af byggnads-
ordningens föreskrifter, så för-
lufall till ansökingen. Helsingfors, den
afven.

Richtsförman.

Sign. *Mastrum.*

Maistraatilta on *Anteas poliisikonttori*
Albert Niko Mastrum,

joka esiin annetun papinkirjan mukaan nauttii kansalaishuottamusta, anonut
lupaa saada tässä kaupungissa harjoittaa pika-~~luoma~~ ajurin ammattia; ja
on Maistraatti nähnyt kohtuulliseksi tähän anomukseen suostua sillä ehdolla,
että hakija tarkoin noudattaa Maistraatin kaupungin pika-~~luoma~~ ajureille
vahvistamia ohjesääntöjä ja taksaa kuin myös muita samassa tarkoituksessa
annettuja, voimassa olevia määräyksiä; ollen ote tästä pöytäkirjasta, ennen
näm tavoin myönnetyn oikeuden käyttämistä, näytettävä kaupungin Poliisi-
kamarille, jonka tulee hakijalle antaa järjestysnumero. Merkittiin.

llan
i dag
seende
kollet
dens
augu-
den
idra
i från
rad

Sty

41
egar,

Sign. *Nesken*

Föredrogs en af *handlauden Oskar Theodor Nesken*
hustru Emma Nesken.

Magistraten ingifven skrift, hvori sökanden, som styrkte sig ega medborgerligt förtroende,
Magistraten vederliden, ~~vidar öfver sig sjelf och sin egendom~~, anmäler sig sinnad att i
dessa stad *drifva handel med lappdjur* varon under
Nesken Oskar Nesken, inneskopen Emma Nesken,
och hviden skijpt hvidt henna itygaade intyg:
(Laga. 17 och 18);
hvilken rörelses itykande sökandens hemulde man enligt tillika ingifvet intyg lemmat sitt bi-
ll, jomte det han förklarar sig villig ansvara för de förbindelser, sökanden i och för sagda rö-
relse kunde komma att ingå; och skulle sökanden erhålla bevis öfver denna anmälan genom utdrag
af detta protokoll, hvarjemte anteckning härom, Taxeringsnämnden till kännedom, skulle ske i
Magistratens notariatförteckning; hvarom, samt att sökanden borde, innan ~~han~~ hon vidtog med
den ifrågasvarande rörelsen, derom hos Magistraten göra föreskrifven anmälan jemväl till handels-
registret, ~~sökanden~~ sökandeombudet underrättades. Antecknades.

allan
i dag
seende
kollet
denn
augu-
den
istru
i från
såd

intyg

11
segar,



På begäran ^{intaget} ~~meddelas~~ att Handlan-
den Merkells hustru Emma Merkell i dag
sitt Rådshufvudstämman härstädes, i afseende
å intagande i äktenskapsförordsprotokollet
intlemnad transsumt ur Håradsrättens
i Helsingfors stads tingslag den 29 augu-
sti 1904 afspäda utslag i Handlanden
Merkells konkursmål, detsamma hustru
Merkell beviljats ansökt bortskänkt från
hennes hemalde man. Helsingfors råd-
hus, den 1. december 1906.

Staffin.

[Signature]

11
begär,

2
Helsingfors, den 1. dec 1906



2.

Härmed gifva jag mitt be-
fall åt min hustru att
gäma mitt namn O. Th.
Muhell såsom firma vid
den handelsprämben hos
härstädes ämnar bedrjfa
Helsingfors den 30 November 1874

O. Th. Muhell

5

11
regar,

Sign. *Kaurolainen*

Esiteltiin *puuroppa Matti Kaurolainen*

Maistraatille jättämä kirjelmä, jossa hakija, joka esille annetun papinkirjan mukaan
on kansalaisluottamusta sekä, Maistraatin tietien, vallitsee itseensä ja omaisuut-
ensa, ilmoittaa aikovansa tässä kaupungissa harjoittaa *liikettä ta-*
min kauppa,

~~liikkeen harjoittamiseen hakijan mies, nimittäin esille jätetyn todistuksen mukaan,~~
~~annat myöntömyksensä, samalla ilmoittaen suostuvansa vastaamaan niistä sitou-~~
~~ksista, joita hakija sanottua liikettä varten ehkä tulisi tekemään, ja päätettiin hakijalle~~
tukeksi näin tehdystä ilmoituksesta antaa ote tästä pöytäkirjasta, minkä ohessa
näin, Taksoituslautakunnalle tiedoksi, oli tästä tehtävä Maistraatin notaarin-
telem: joka kuin myöskin että hakijan tulee, ennenkuin hän alottaa kysymyksessä
liikettä, siitä tehdä Maistraatille ilmoitus myöskin kaupparekisteriin merkitse-
vää varten, hakijalle hakijan asianmichelle ilmoitettiin. Merkittiin.

det-
18 März
okoll

*ma
neger,*

Sign.

Kekki

Maistraatilta on *huomaa-ajuri David*
Lanki;

joka esiin annetun papinkirjan mukaan nauttii kansalaistuottamusta, anonut lupaa saada tässä kaupungissa harjoittaa pika-~~luomaa~~ajurin ammattia; ja on Maistraatti nähnyt kohtuulliseksi tähän anomukseen suostua sillä ehdolla, että hakija tarkoin noudattaa Maistraatin kaupungin pika-~~luomaa~~ajureille vahvistamia ohjesääntöjä ja taksaa kuin myös muita samassa tarkoituksessa annettuja, voimassa olevia määräyksiä; ollen ote tästä pöytäkirjasta, ennen näin tavoin myönnetyn oikeuden käyttämistä, näytettävä kaupungin Poliisikamarille, jonka tulee hakijalle antaa järjestysnumero. Merkittiin.

r s

ri det-
28 Mars
otokoll

*maas
määrä,*

Sign.

Hjman

Hos Magistraten har

*arbetaren Johan
Maritz Hjman,*

som styrkt sig ega medborgerligt förtroende, anhållit om tillstånd att här i staden ~~af~~ ~~kyrkokyrket~~ betjena allmänheten såsom landtforman; och har Magistraten pröfvat skäligt till denna anhållan bifalla med vilkor, att sökanden ställer sig till noggrant iakttagande de för ~~kyrkokyrket~~ formännen i staden af Magistraten fastställda ordningsregler och taxa jemte öfriga i ämnet sedermera utfärdade eller eljest gällande föreskrifter; skolande utdrag ur detta protokoll, innan den beviljade rättigheten får utföras, uppvisas hos stadens Poliskammare, som kommer att tillhandahålla sökanden ordningsnummer. Antecknades.

r s

ri det-

28 Mars

otokoll

insigat,

Sign. *Salme*

Maistraatilta on *apuri Felix Salme,*

joka esiin annetun papinkirjan mukaan nauttii kansalaishuoltamusta, anonut lupaa saada tässä kaupungissa harjoittaa pika-~~kuorma~~purin ammattia; ja on Maistraatti nähnyt kohtuulliseksi tähän anomukseen suostua sillä ehdolla, että hakija tarkoin noudattaa Maistraatin kaupungin pika-~~kuorma~~purille vahvistamia ohjesääntöjä ja taksaa kuin myös muita samassa tarkoituksessa annettuja, voimassa olevia määräyksiä; ollen ote tästä pöytäkirjasta, ennen näin tavoin myönnetyn oikeuden käyttämistä, näytettävä kaupungin Poliisikamarille, jonka tulee hakijalle antaa järjestysnumero. Merkittiin.

r s

ri det-
28 Mars
stokoll

Salme
Salme

Sigr. Persander

Till MAGISTRATEN i Helsingfors

Härmed får Odmjukast anmäla att jag den 2 Januari detta år upphört med den affärsrörelse hvarom jag anmält den 28 Mars 1896 och hvilken anmälan finnes intagen i Magistratens protokoll för sistsagda dag under § 23.

Helsingfors den 1 December 1906.

Alex. Persander

*1-
mms
Sigr.*

Sign. *Haug*

Hos Magistraten har *enken Maria Lovisa*
Haug,

som styrkt sig ega medborgerligt förtroende, anhållit om tillstånd att här i staden utöfva hyrkuskyrket, ~~betjona allmänheten såsom Janttförman~~ och har Magistraten pröfvat skäligt till denna anhållan bifalla med vilkor, att sökanden ställer sig till noggrant iakttagande de för hyrkuskarne ~~kommunen~~ i staden af Magistraten fastställda ordningsregler och taxa jemte öfriga i ämnet sedermera utfärdade eller eljest gällande föreskrifter; skolande utdrag ur detta protokoll, innan den beviljade rättigheten får utöfvas, uppvisas hos stadens Poliskammare, som kommer att tillhandahålla sökanden ordningsnummer. Antecknades.

N.
acus
knivar,

Sign.

Gustafson

Esiteltiin

Heidi Helmi Gustafson Gustafsonin

Maistraatille jättämä kirjelmä, jossa hakija, joka esille annetun papinkirjan mukaan
on kansalaisluottamusta sekä, Maistraatin tietten, vallitsee itseänsä ja omaisuut-
ensa, ilmoittaa aikovansa tässä kaupungissa harjoittaa *rikkaantaa-*
kauppaa;

~~Maistraatin harjoittamiseen hakijan mies, nimeltään esille jätetyn todistuksen mukaan
on ollut myöntynyt, ja joka ilmoittaa suostuvansa vastaanmaan siitä sitou-
tuksesta, jota hakija sanottua liikettä varten ehkä tulisi tekemään, ja päätettiin hakijalle
tiedoksi näin tehdystä ilmoituksesta antaa ote tästä pöytäkirjasta, minkä ohessa
merkintä, Taksoituslautakunnalle tiedoksi, oli tästä tehtävä Maistraatin notaarin-
katteluun, joka kuin myöskin että hakijan tulee, ennenkuin hän alottaa kysymyksessä
olevaa liikettä, siitä tehdä Maistraatille ilmoitus myöskin kaupparekisteriin merkitse-
mistä varten, hakijalle ~~hakijan asiamiehenä~~ ilmoitettiin. Merkittiin.~~

hinnat

ordrens uppförande hos Riga
som numera jämväl tillhän-
delregistret, förhållanden
der. Katedrals.

#10.
Causlande Medanden Co-
sander förhållande uttryck för
Nga en inledande skrift.
[Nga. Causander].
Om applikationer och skulder och
= = [to sig] = = . Rute-dansk.

Sign. Brüß! *Kron*

^{\$12.}
[Sign. Quappan] X Rand.

A.B.

Fördraget mellan förä-
kl. 12 denna dag för Rya in-
gifna ~~samrättnings~~ endring-
ansökningar, ~~en~~ med an-
märkning mot den för instän-
dande ~~konst~~ dagmanuarel upp-
gjorda vellanalen, och ~~hvar~~ hvar
härvid, än några ansökningar,

om i vällängden upptagen per
bens afförande från längden
icke inkommit.

Hjå bestat här på
berörda räkningens skulda
^{mängd från 1890 & 1891, 1892 & 1893}
från det som betalts fördraget.
Utländskt.

Kommittén
Kl. kl. 10 m.

En jidun.

St. V. V. V.

År 1906, den 3 December, ^{gästbatal}
 måndag, kl. 11 f.m. sam- ^{d. 5. dec. 1906}
 manträdde Magistern
 i Helsingfors i råd-
 huset härvidles, hvor-
 vid närvaro politie-
 borgmästaren Ohman,
 justitiensådmannen
 Lindberg samt öf. sek.
 fiskalsmännen von
 Kuorring och von
 Haarlund.

Protokoll för
 undersökningen no-
 tarie.

§ 1

Protokoll för den 26 tillfälliga
^{allt. följande 17 personer, dock till den}
 november ^{inlämnades till}
 justering

§ 2

/Sigs. Kihari/

W. 80 p.

§ 3

Helsingfors Skandförening

har till Maj^e iafäst följande
skrift, hvilken jämte de under
öfölgande handkragar har in-
tagas så lydande:

[Siga. A. B. C. D. E. F. G. och H.]

Maj^e har öfver främsta allmän-
genom församling af Maj^e kens
infördat yttranden af Dr. H.
Kammaren och T. J. Kallsten och
i orden, hvilka i saken till Maj^e
afslutat följande svarsskrif-
telser.

[Siga. I. K. och L.]

Redan Maj^e d. 20^{de} af föreläsa-
ret är under till Stadspallmar-
tyes kassörers afseende har
Maj^e från Stadspallmar-
tyes kassörers en så lydande
svarsskriftelser.

[Siga. M.]

Upplästes: Där i Maj^e beslut
att Åhuförningen skulle ge-
nåm skrifvelse höra och
Prof las under rättelse. Antecknades

§ 4

Redan Maj^e jämte till ord som
mantrades den 7^{de} till Lake, full under P. 18 af prot.
fattade beslut infördat Stad-
spallmar-tyes i orden yttranden
öfver ett af Maj^e uppgjort nytt
förslag till kommunallagen ang.
anläggning och drift af kist-
islämnar, har Maj^e från full-
mäktige fått emottaga följande
svarsskriftelser:

[Siga. kist-]

Upplästes: Där i Maj^e förordna-
de är under se sig skulle i sin-
na af quo^e i länet förordas.
Antecknades

§ 5

Torsdag DD M^e 1893 eller
quo^e i länet remitter resolution
för den 25^{de} till Lake, full under
hvarigenom Maj^e anmält
afstod. Stadspallmar-tyes har
stades yttranden i anledning
af tillägnadets Constantin S. G.
van Platas anseende om full

medborgarrikt och skänkt
 jämte eget utlåtnade inkom
 Antecknades, att Stadsfatt.
 medtliga nämnen afgjord den
 sextanna afmarsade yttan
 det, hvilket jämväl fanns i
 Maj: till hand, där Maj: b.
 till admet sken tillande
 remissakten till Går: ius
 berömd yttande, hoavid Maj:
 i aflåtande skrifvels skelle
 i afseende i eget tilltande
 anför, att Maj: rust anstän
 gen hade inlet att erinra. Antecknades

Bry

§6

Förordnings BD N=1492 eller Går:
 i läst remissresolution för den
 25 riksdags oktober, hoavid
 -- se §5 -- af rykta undersöken
 handelsbiträdet Michael Buld:
 gins anstän -- erinra. Antecknades

Bry

§7

Förordnings BD N=1482 eller Går:
 i läst remissresolution för den

12 riksdags september, hoavid
 Maj: nämnden afgjord Stad:
 fullmakt till och af. Politi:
 taren i arken yttanden i
 anledning af rykta undersöken
 för den Ekonomen Jakob: erin
 ran om finst medborgarrikt
 och tillstånd, i öfver
 tande inkom.

Antecknades, att Stadsfatt.
 medtliga och af. Polit:
 nämnen afgjord de sextanna
 afmarsade yttanden, hvilka
 jämväl fanns i Maj: -- se §
 5 -- erinra. Antecknades.

Bry

§8

Förordnings BD N=1553 eller Går:
 i läst remissresolution för
 den 5 riksdags november, hoavid
 Går: -- se §5 -- af rykta
 undersöken bokbinderen Marti:
 nus Choickens anstän om
 utringning och skänkt --
 -- erinra. Antecknades

Bry

89

Föredrag 89 N:o 1852. 2. 2. 1852.
 i läse för allmänheten för
 den 1. 1. 1852. 2. 2. 1852.
 genom --- se 85 --- 2. 2. 1852.
 fören Edwin Teodor Kuriksen
 quodan om tillstånd att för
 allmänhetens begäran
 hos istaden uppställa två
 järn och järn och järn
 eget --- 2. 2. 1852. 2. 2. 1852.

May

810.

För Stadfullmäktige 2. 2. 1852.
 May 1852. 2. 2. 1852.

(Sign. Tröskel)

Uppfördes; där May 1852.
 att Drötselkammaren, Tröskel
 nämnden, Bestyrket för bebyggelse
 värket, Brandkammaren, 2. 2. 1852.
 sovordnämnden, 2. 2. 1852.
 reben, 2. 2. 1852.
 Uppfördes; där May 1852.
 medlemskapen och Nämnden för
 arbetare och 2. 2. 1852.
 genom 2. 2. 1852.

10 bas

Sign. Kåhvi 82

Maistraatilla on eubien lauretiupalar.
 Lija Juho Kåhvi,

joka esiin annetun papinkirjan mukaan nauttii kansalaisluottamusta, anout
 lupaa saada tässä kaupungissa harjoittaa pika-kuorma-ajurin ammattia; ja
 on Maistraatti nähnyt kohtuulliseksi tähän anomukseen suostua sillä ehdolla,
 että hakija tarkoin noudattaa Maistraatin kaupungin pika-kuorma-ajureille
 vahvistamia ohjesääntöjä ja taksaa kuin myös muita samassa tarkoituksessa
 annettuja, voimassa olevia määräyksiä; ollen ote tästä pöytäkirjasta, ennen
 näin tavoin myönnetyn oikeuden käyttämistä, näytettävä kaupungin Polisi-
 kamarille, jonka tulee hakijalle antaa järjestyksnumero. Merkittiin.

ettai
 verkitystä
 sein maanin
 - painvastoin
 uolella olivat
 virstuista selvään
 anta seka sen poista

ytää ajurijohdusty, liittä

1107
1906.

A. Järvi k. 12/7 06.

Helsingin kaupungin Maistraatti.



Helsingin ajuriyhdistys on useat kerrat sekä suullisesti että kirjallisesti kääntynyt kaupungin Maistraatin puoleen pyynnöllä että kaupungin liukkaat katuosat, joissa ajuriin hevoset tavantakaa liukkahtavat, saatettaisiin asianmukaiseen kuntoon joko hiekkotamalla tai muulla tavalla, jotta tapaturmat tai vammat hevosille välttäisi.

Käymä pyynnöt ovat kuitenkin jääneet joko kokonaan korvun ottamatta tai on rakennushenkkeen, jonka lausuntoa Maistraatti joskus on pyytänyt, katujen tarkastamatta vastannut ettei kaduissa muka ole vikaa vaan ajuriin huolimattomassa ajossa, josta liukastumiset muka johtuvat, sekä ettei katujen hiekkotus ole sovelias, ja niin on asia kaupungin hallituksen puolelta pidetty korjattuna.

Tuolla väitteellä viranomaisen puolelta ettei kadut muka olisi liukkaista ei ole mitään merkitystä koska julkista katusyyniä, jonka tulos jossain määrin tukisi tuota väitettä, ei ole toimitettu, - paimentoin ovat useat ajuriammattikunnan ulkopuolella olevat henkilöt, kuten myöskin taksista toivottu selvisi, tulleet kokemaan katujen liukautta sekä sen poistamisen tarpeellisuutta.

Asian näin ollen pyytää ajuriyhdistys, litta-

Up,
sic

arkkita

10 baf

geon skor,

en Tukholmman ajoliikkeen esimieheltä
 leen kirjelman, josta näkyy että katuja
 siellä pidetä sopimattomana kuten täällä
 vaan päinvastoin käytetään menestyksellään
 kerta uusin anottujen katuosain ajokelpoi-
 toon parantamista.

Helsinki 5 p. Heinäk. vuorok. 1906.

A. M. Tutonen.
 Puheenjohtaja



Todistuksia seuraava mukana.

Pöytäkirja Ote
 Tukholmman ajoliikkeen Todistus
 Eläin lääkäri Allan Häijerin Todistus
 Tšekkiläisen Palamastarin Todistus
 Helsingin Meijerin jalk Adalphiin Todistus
 Harjoitus E. Easonin kanssa Tanskassa
 Eläin lääkäri Oskar Lindström Todistus
 Järven Toden Todistus Helsinki 12 p.

O. Lindfors

A. M. Tutonen
 Puheenjohtaja

TEKSTI SISÄÄNNIDOTTU

G

Ote.

Pöytäkirja pidetty Helsin-
 gin ajurein yleisessä koko-
 uksessa Mäntymäellä Touko-
 kuun 20 p:nä 1906. Puheita joh-
 ti ajuri A. Tutonen ja pöytä-
 kirja jäiti allekirjoittanut.
 /s.

Oletettiin käsiteltäväksi: mitä olisi
 tehtävä että pääkaupungin kadut saatai-
 siin sellaiseen kuntoon jotta hevosten
 liikusteleminen ikävin seurauksineen
 voitaisiin välttää?

Asian johdosta syntyi vilkas kiskus-
 telu josta kävi selvillä että ajurijoh-
 tys useat kerrat oli kääntynyt kaupungin
 maistraatin puoleen pyymällä saada mai-
 nituspakotteita poistetuksi, vaan joka kerta
 ilman menestystä. Mihinään toimenpi-

ma joka kerran on seppä.

en Tukholman ajolukkeen esimiehenä
 leon kirjelman, josta näkyy että katu-
 siuna kideä sopimattomana kuten laella

teisiin ei ole ryhtynyt katu-
 panemiseen kaupungin viranomaisista
 puolelta, vaan on pyydettyä katury-
 toimittamatta arveltu liikastelu joht-
 ajurein taitamattomuudesta tai huono-
 tomuudesta eikä katu-
 jonka johdosta päätettiin kääntä
 tavain henkilöiden puoleen tässä kaup-
 sa todisteita hankkimaan katu-
 dola sekä sitapaitse ottam selkoa katu-
 hoidosta naapurimaassamme Ruotsissa
 jotka todisteet liitettäisiin vielä katu-
 nussittuun pyyntöön kaupunkimme
 raatille katu-
 panemisesta ja siinä tapauksessa
 ajurein pyyntö nytkin hyljättäisiin
 mättikiminen puolelta ryhdyttäisiin
 tehokkaisiin toimenpiteisiin asi-
 johdosta että pyynnön täytyy



OS. DJURKLIN
 HALLAN HÖJER.
 INGFORNS.



Stockholm den 23 juni 1906.
 C.

Örverksågar
 den A. Tälönen

St. Roberts gatan
 Welsingfors

Besittning af öder arade skrifelse
 din 15 dunn, adresserad till itkarefir-
 ngw, härstädes, tillåter mig påsom
 meddela, att i Stockholm de flesta
 är belagda med slätthuggen s. k.
 bsten (tuktad sten) och somhlartidens
 ligen hala och prätrafikabla, hvarfe
 kar, gatukor-ningar och andra farlige
 ter af myndigheterna rikligen be-
 s med sand flur gångr dagligen
 är desouton på gatorna, vandr-
 försedda med kofbuffers af gummi
 akarnas droskhastar med inom
 lagda korkskifvor.

Försök göres för närvarande med
 nytt gatubeläggningssämne (Ingviör
 chinn) hvars fördelar i höga grad
 inhållas, men ännu har man
 med blott kommit till experiment.

en Trukholman ajolukkeen esimiehenä
 leon Kirjelman, josta näkyy että kutyjen
 siellä pidetä satunnaisesti.

Med perdlas nöje till förfogande
 hvannnd jag kan vara till tjänst
 äran teckna

Ögaktning
 K. S. Zimmermann
 Innehafvare af hushåll
 Linnestafforlin

g

DJURKLINIK.

ALLA HÖR.

ÖFVANS.

GATAN 10.

NR 1435

ÖFRÄTTNING.

KLINIK.

KLINIK.

J

Helmingfors den

190

Sedan Njuriu Yhdeishys beett mig
 atttala mig om de åtgärder, som borde vid-
 tagas för att minska kalken på rubbsteus.
 gator sommartid, får jag i hufvudsak föm-
 na mig med brandsträttar Wästermans' den
 10 dennes afgifna uttåtande, endast tilläg-
 gande att en sparsam sandning i viss
 grad minskar ifrågavarande kalka.
 Helmingfors den 14 juli 1906

Man Höp.
 Länsveternär.

Göta Losenius

en Tukholmans ajolikkien esimieheltä
leen kirjelman, josta näkyy että katujen
sillä pidetä sopimattomana kutsua
vaan päinvastoin käytetään menestyksell-



7



8

Kirven Yhdistys, som hos Magistraten
enar anskän om vidtagande af åtgärder till för-
kommande af "halkan" i vägar med s. k. mull-
sten belagda gatuandelar sommartid, har ge-
nom sitt ordförande A. Tulonen anhållit att
understrecknad måtte uttala sig i frågan.

I anledning häraf kallas som under-
strecknad erfarenhetens branhälsas att mullstens-
gator äro betydligt kallare än gator belagda
med vanlig fjällsten.

Under torr väderlek och då hästar
en stå på stina skor efördas därför stor
vårslamhet och uppmärksamhet af körsvennen
för att hästen icke skall snappa och stupas
särskildt i backar och gaturösningar.

Angående sand som medel att afhjälpa
halkan i omrande gator har jag ej utta-
la mig enär jag hämtat en del bester nä-
gon erfarenhet.

En och annan gång har det inträffat
att brandkårens hästar stupat i mullstens-
gator. Helsingfors den 10 juli 1906

Gösta Larsson

en Tukholman ajolukkeen esimiehenä
Leon Kirjelman, josta näkyy että katuja
siellä pidellä sopimattomana kuten taalla
vaan päinvastoin käytetään menestyksellä.

Helsingfors den 11. 7.

1906



Helsingfors MEJERI

Herr

Postn 618, 42 95

Adress

ADOLPH

Undertösknad kan in alle förenas sig
med Ajourien Yhdistys. uttälade önskelningar
därvid att resp. gäddägarna äläggas till
sända sina gäddan och där dessa äro
belagda med maffsten, ty åtkillliga gädd-
gar har hänt på oss att under tove som-
marandag våra hästar svafvat på grund af
gäddans hala beskaffenhet.

Helsingfors den 11 juli 1906. -

Joh. Adolph

en Tukholman ajolukkeen esimieheltä
 leen kirjelman, josta näkyy että kutakin
 siitä pidetään sopimattomana kuten tässä
 vaan painvastein käytetään menestyksellä.



G

Jag undertecknad, ärkämne med Åhrens
 att Helsingfors stadsloval. nubbstenguter är
 sammanställda, synnerligen bråda. De är
 meddelatsamma, skulle sammaningen, lömska
 Helsingfors stadsloval.

Helsingfors den 10 Juli 1906.

Karl Malm

(Husk hos Kansul
 L. Waserius.

at-
 er
 a Stock-

STADSVETERINÄREN

HELSINGFORS

79



På begäran af Helsingfors Årsm.
 Förening för jag härmed delgifva, att jag
 i alla godkämmer föreningens anse-
 rum att de s. k. "Mullstensgatorna"
 måtte randas något för smärre
 af flere olyckor och skador.
 Helsingfors den 13 juli 1906.

Oscar Lundström

at-
 er
 a Stock-

105
1906
DRÄTSELKAMMAREN

HELSINGFORS

Till Magistraten i Helsingfors.

den 20 September 1906.

No 200.

Genom skrifvelse af den 14 sistlidne Juli har Magistraten infordrat Drätselkammarens yttrande öfver en af Helsingfors Åkareförening hos Magistraten gjord framställning om vidtagande af åtgärd för minskande af halkan vid bar mark å de gator i staden, hvilka äro med nubbsten belagda. I anledning häraf har Kammarén affordrat Byggnadskontoret utlåtande i förevarande ärende och har Kontoret därvid anfört följande:

Det torde visserligen icke kunna bestridas att en med ett slätt material belagd gata är halare än exempelvis en fältstens körbana samt att större skicklighet och aktsamhet måste fordras af körkarlarna i det fall att en slät gatubeläggning blir i trafikens intresse erforderlig, men häraf följer ingalunda att de åtgärder Åkareföreningen föreslagit till minskande af halkan å de äldre nubbstensbelagda gatorna äro effektiva eller ens i ringaste mån att betrakta såsom i antydt syfte rekommendabla. Emellertid har förnämnda Förening bifogat till sin inläga särskilda uttalanden af dels hyrk- och andra personer, hvori den af Föreningen föreslagna sandningen af nubbstens körbanorna förordas; och då bland nämnda uttalanden jämväl förefanns ett, afgifvet af hyrkusfirman Gustaf Joulin i Stockholm, hvarest, enligt sagda firmas uppgift, "backar, gatukorsningar och andra farligare platser af myndigheterna rikligen beströs med sand flere gånger dagligen", ansåg Byggnadskontoret skäl föreligga inhämta Stockholms stads Byggnadschef's uppfattning i ärendet.

I det svar, som på Kontorets förfrågan af Örveringenjör A. O. Alrutz erhållits och i styrkt kopia här närslutes, meddelas att sandning numera "sker vid de tillfällen, då gatubeläggningen å mynket trafikerade platser, såsom Norrbro, gatukors och backar med lutning af 1 på 15 å 1 på 20 blifvit efter långvarig torka hala" samt att sandningen sker långt ifrån dagligen och ej heller är så behöflig som förr, enär gatorna vattnas innan sopning verkställes. Därjämte lät Kontoret på försök sandbeströ en af de lifligast trafikerade och mest lutande mubbstensbelagda gatorna, nämligen Mikaelsgatan emellan Norra och Södra Esplanadgatorna belägna del, för att utröna huruvida hästarna skulle röra sig säkrare å en sandad än å en icke sandad körbana. Därvid framgick oförtydligt att ehuru gatuytan befuktades omedelbart före sandningen, sandkornen fastnade hufvudsakligast i fogarna mellan stenarna samt att hästhoftarna icke hade nämnvärdt bättre fäste å sandad gata, än å den enbart befuktade ytan. I slutet af förenämnda bref yttras visserligen att "vi funnit sandningen nyttig och för ändamålet gagnande, såvida den sker i samband med vattningen", men jämför man detta uttalande med brevets förra del, hvarest nämnes att sandningen ej är så behöflig som förr, efter det gatubevattningen införts, framgår tydligen att befuktningen och ej sandningen af gatuytorna är hufvudsaken, under förutsättning att gatorna hållas tillfredsställande rena. Att sandning af gator förekommer i Stockholm vid speciella tillfällen och haft sin orsak i särskilda förhållanden, förefintliga äfven i Helsingfors, men härvid bör ej förgätas att denna sandning ej verkställs i regel och å samtliga mubbstensbelagda gator, utan endast vid undantagsfall och å enskilda ytor af mindre omfattning.

Afskrift.

Stockholms Stads Byggnadschef.

A.O.Alrutz.

Stockholm den 9 augusti 1906.

Till

Herr Stadsingenjör G. Iaström.

Till svar å Eder skrifvelse af den 3 augusti får jag meddela att sandning af de med tuktaad sten belagda gatorna härstädes numera verkställs af renhållningsverket och sker vid de tillfällen, då gatubeläggningen å mycket trafikerade platser, såsom Norrbro, gatukors och backar med lutning af 1 på 15 å 1:20 blifvit efter långvarig torka hala.

Sandningen sker långt ifrån dagligen. Numera är sandningen ej så behöflig som förr, enär gatorna vattnas / med vattenvagnar/ innan sopningen verkställs, hvilket sker på natten.

Sandningen har äfven skett vid sådana högtidliga tillfällen, som då ridande trupp skall paradera. Äfven måste sandning ske å makadambackar, då de af frost blifvit för hala.

Vi ha här funnit sandningen nyttig och för ändamålet gagnande, men bör den ske i sammanhang med vattningen.

De flesta åkhästar /för personakdon/ hafva gummi inlagd i hästskon, ett synnerligen godt medel mot halka.

Med utmärkt högaktning.

A.O.Alrutz.

Afskriften riktigt betydda:

Stockholm, 9 Aug 1906

Bält

N:o 105
1906

Ante $\frac{16}{10}$ 06. 2

Polisimestari Helsingin kaupungin
Helsingin Kaupungissa Maistraatille.

Helsingissä,

15 p. Lokak. huula 1906

N:o 2994

Palauttaen Maistraatin lähel-
leen tämän kuun 4 päivältä saan-
sina vaaditun lausunnonni esin-
tuoda seuraavaa:

Tiivistäen ilmee, että Hel-
singin Aikayhdistys anomuksessaan
viime Heinäk. 5 päivältä, se-
littäen epäkohtia kaupungin kaduilla
ja mainiten niiden liikkautta, on
pyytänyt kaupungin viranomais-
ten puolelta sellaisia toimenpi-
leitä, että kadut saatettaisiin sel-
laiseen kuntoon joko hiekkotamal-
la tai muulla tavalla, että ta-
paturmat tai vammat hevorille
vältettäisiin mikäli mahdollista vält-
tää.

Lukuisista hakemuksien liitettyistä
todistuksista ja lausunnoista nä-
muun muassa: Tukholmassa oli
ajuri-firma Gustaf Joulén on kysy-
myksen suhteen ollut sitä mieltä
pidettävä, että liukkaat katuosat sa-
daan karkeiksi käyttämällä sa-
taa, joka silloin on useita he-
toja päivässä siivotettava, mutta
eiintuo myöskin, että hevoset ova-
esityksellä tavalla kengitettävät
mitäkin korkeilevyillä rautakeng-
alle ja sisäpuolelle; lääniinval-
lääkäri Allan Höjer Helsingistä
myöskin sitä mielipidettä, että
rokitettu sataa johonkin määrään
estää liukkaamista; ka-
upungin palomestari ei sanonut
misen hyödyksi ole sanonut
vansa antaa lausuntoa; Hel-
singin Heijerin omistajat, Herrat
Edolph, on taas puoltanut ka-
pungin sannaamista, yk-
tyen täydellisesti ansojaan;

TEKSTI SISÄÄNNIDOTTU

HELSINGFORS

ADSFULLMÄKTIGE

Helsingfors, d. 10 oktober 1906.

N:o 458.

Pill Magistraten i Helsing

Pill svar ä Magistraten

härmed för den 17 innevarande oktober s. 1884 förändrade Helsingfors Skarvörnings Magistrate gjorda samfundshedistyrskan Maistraatens förtäring om vidtagande af åtgärd för snöskande i halkan vid bar mark i de gator i staden, hvilka äro med snöbitten belagda, af Stadsfullmäktige, med wat förhållande af handlin- arna i ärendet, äro utredda att Fullmäktige vid i dag hållet sammanträde beslutit gifva stadens Byggnadskontor i uppdrag att låta försöka

HELSINGIN

KAUPUNGINVALTUUSMIEHET

Helsingissä, 10 p. lokak. 1906

N:o 458.

Helsingin kaupungin Maistraatille.

Tastaukseksi Maistraatin kirjelmään kuluwan lokak. kuun 17 päivällä s. 1884 as. siasta, joka koskee Helsingin kaupungin Maistraatin tekemää päätöstä, että ryhdyttäisiin toimiin luku- kauden vähentämiseksi su- lussa olevien aikana niillä kaupungin kaduilla, jotka o- vat nykyisin laskettut, saavat kaupunginvaltuusmie- hit, palauttamalla asiaan kuuluvat kirjat, kunnian it- moittaa, että Taltuismiehet tässä päivässä istuessa so- ovat päättäneet anta- kaupunkin Rakennuskonttille

sis under ett års tid med
 sand eller annat lämpligt
 önnu bättre Terra Explor.
 medgatan, hvarom Srät.
 selkammaren i särskild
 skrifvelse från Stadsfull-
 mäktige underrättats.
 På Stadsfullmäktiges vägnar.

W. Manner

E. J. Järn



HELSINGFORS

TADSFULLMÄKTIGE

Helsingfors, d. 20 oktob. 1906.

N:o 470.

Till Magistraten i
Helsingfors.

Till svar å Magistratens
 skrivelse för den 7 juli
 1905, hvori Ma-
 gistraten anhöllit om
 Stadsfullmäktiges yttrande
 till af Magistraten
 gjordt nytt förslag
 till beslut om anläggning
 af hissar i denna stad.
 Stadsfullmäktige äro
 meddelat det Fullmäk-
 tige vid i dag skedd
 behandling af ärendet
 för sin del omfattat
 svarande förslag till
 alla öfriga delar, utom

HELSINGIN

KAUPUNGINVALTUUSMIEHET

Helsingissä, 20 p. lokak. 1906.

N:o 470.

Helsingin kaupungin
Maistraatti.

Vastauksiksi Maist.
 raatin kirjelmään viime-
 ksinä heinäkuun 7 päivä.
 tä 1905, jossa Maistraat-
 tina kaupun-
 ginn Maistraatin lastima-
 ta uudista ehdotuksista
 määräykseen hissien
 rakentamisesta ja käyt-
 tämisenä tässä kaupun-
 gissa, saavat kaupungin
 valtuusmiehet kunnioit-
 tavaa, että Val-
 tuusmiehet asiata tä-
 mänkäytännön
 kysymykset

beträffande 3 momentet
 2 §, 2 momentet 12 §, 1 mo.
 mentet 15 § samt 1 momen-
 tet 16 §, för hvilka Stads-
 fullmäktige velat före 15 §
 1 momenten och 16 §
 stå en något förändrad 1
 momenten, för att till-
 lydelse. Förslaget i sin
 helhet, sådant det af
 Stadsfullmäktige god-
 känt för Fullmäktige
 äran härmed bifö-
 ga.

På Stadsfullmäktiges vägnar

W. M. M. M.

puhuenalaisen ehdotus-
 kaisissa muissa kohd-
 gaita mitä tulee 2 §:n 3 mo-
 menttiin, 12 §:n 2 moment-
 tiin, 15 §:n 1 momenttiin sekä 16 §
 1 momenttiin, joille Talttu-
 miin ehdottavat annettavaksi
 verran muutetun muodon.
 tuksen kokonaisuudessaan, sellan-
 kuin Talttuusmiehet ovat sen ly-
 vent, saavat Talttuusmiehet kunnia-
 littaa tämän mukaan.
 Talttuusmiesten puolesta

Gustaf Björkman

HELSINGFORS
 STADSFULLMÄKTIGE

Helsingfors, d. 13 novemb. 1906.

Nr 482

Till Magistrate i Helsingfors

Tid i dag hållet sam-
 manträdde hafva Stadsfull-
 mäktige, med anledning
 af en skrivelse från Fullmäk-
 tige väckt motion, beslutit
 att pröva och med ingång
 af år 1907 alla handlingar,
 som framställningar och
 bitänkanden, som till Stads-
 fullmäktige i tryck utdelas,
 skola utkomma på så-
 dan svenska som finska
 språket, samt att, för
 betridande af här af-
 förordade kostnader, till-
 mäktige expensumedel
 för 1907 års stat höra uppta
 10,000 mark med förslaget

Oskari 208 Tiviskijär
 HELSINGIN

KAUPUNGINVALTUUSMIEHET

Helsingissä, 13 p. marrask. 1906.

Nr 482

Helsingin Maistraa-
 tille

Tämänpäiväisenä istun-
 nassa ovat Kaupunginval-
 tuusmiehet, erään Talttu-
 se tehdys anomusesityksen
 johdosta päättäneet että
 1907 vuoden alusta ovat
 kaikki asiakirjat, esitykset
 ja mielinnöt, jotka gäin-
 tuina Talttuusmiehille jaetaan,
 julkaistavat sekä suomen
 että suomen kielellä, ja että
 tästä johtuvien kustannusten
 korvaamiseksi Talttuusmie-
 ten tarverahat ovat otet-
 tavat 1907 vuoden meno-
 sääntöön arviolta
 10,000 markan määräi-
 siksi, kuin myöskin

mark, afven som uppdrag
 ga åt vederbörande kom.
 munala verk och myn.
 digheter att, i fall af
 behof, hos Fullmäktige
 göra framställning om
 den ökning i deras ex.
 pennumedel, som kan
 för ändamålet erfordras.
 Sölgifvande detta Ma-
 gistraten, få Stadsfull-
 mäktige äran anhålla
 att samtliga kommu-
 nala myndigheter
 måtte genom Magistra-
 tens bevägna förmed-
 lare underrättas.
 På Stadsfullmäktiges vägnar.

[Signature]

antanut toimiksi
 omiailla kunnallisin
 laitoksille ja viranom-
 aille tarpeen tullen to-
 da esityksiä valtuus-
 tustalle, hiidän tarve-
 jensa korottamisesta mu-
 to, jotka tätä tarkoitun-
 varten ehkä ovat tarpe-
 lta.
 Ilmoittamus tämän Ma-
 gistratille saavat Kaup-
 ungivaltuusmiehet kum-
 mien pyytää, että Ma-
 gistratin suostuisiin es-
 tykselle tästä annettain
 tieto kaikille kunnan
 viranomaisille.

Valtuusmiesten puolesta

[Signature]

HELSINGFORS

TADSFULLMÄKTIGE

Helsingfors, d. 13 novemb. 1906.

N:o 496

Till Magistraten i Hel-
 singfors.

Vid i dag skedd för-
 dragning af Drätselkam-
 marans förslag rörande
 staten för den af skulp-
 turen W. Wallgren beställda
 statuens hafva Stadsfull-
 mäktige beslutit att denna
 skall uppställas i den del
 af Salutorget, hvilken
 begränsas af Unions-
 och Södra Esplanadgator.
 Den samt förlängningen
 af Västra Kajen, å plats,
 som närmare angifves
 i närslutna ritning, hvil-
 ket Stadsfullmäktige få

HELSINGIN

KAUPUNGINVALTUUSMIEHET

Helsingissä, 13 p. marrask. 1906.

N:o 496

Helsingin Maistraa-
 tille.

Tänään viitettävässä Ra-
 hatuimikamarin ehdotusta,
 joka koskee kuvanveistäjä
 W. Wallgreniltä tilatun
 suihkukaivon paikkaa,
 ovat Kaupunginvaltuus-
 miehet päättäneet että se
 on asetettava sille osalle
 Kauppatorin, jota rajoit-
 tavat Unionskatu, Poh-
 joisen ja Eteläisen Espla-
 nadin ja Vaasankatu sekä Rautatie-
 kadun jatkos, paikalle,
 joka on tarkemmin oso-
 itettuna ohjeitustyyssä
 piirustuksessa, minkä

[Signature]

ärav delgifva Magistralen,
med anhållan att Orätl.
selkammaren snälle ge
nåm Magistratens beväg.
na förordg härmed under
rättas samt ofvanderörda
ritning tillika tillhvar.
behållas Kammarer.
På Stadsfullmäktiges vägnar.

Alfred Tuominen

Kaupunginvaltuusmiehet
saavat kunnioittaa Maistraatin
työtä, että siitä Maistraatin
aktivella välityksellä annettuihin
tietoihin Rahatoimikam-
marille ja että yllämainittuihin
tuo samalla toimittaisiin kam-
marinvaltuusmiesten puolesta.

Gustaf Björkman

HELSINGFORS
STADSFULLMÄKTIGE

Helsingfors, d. 13 novemb. 1906

N:o 495

Till Magistralen i
Helsingfors

Id i dag hållet sam-
mantråde hafva Stads-
fullmäktige till notarie
med Orätselkammaren
utsett vicehäradshöfdin,
namn Alfred Tuominen,
hvilket Stadsfullmäktige
ärav delgifva Ma-
gistraten med anhållan
att Orätselkammaren
snälle genom Magistratens
bevägna förordg härmed
under rättas.

På Stadsfullmäktiges vägnar

Alfred Tuominen

Tuominen
Björkman

HELSINGIN
KAUPUNGINVALTUUSMIEHET

Helsingissä, 13 p. marrask. 1906

N:o 495

Helsingin Maistraa-
tille.

Tämänpäiväisessä istun-
nossa on olt Kaupungin-
valtuusmiehet Rahatoi-
miskammarin notarioksi
valinnut varatuomari
Alfred Tuominen, minkä
kaupunginvaltuusmiehet
saavat kunnioittaa Maist-
raatille ilmoittaa pyynn-
nällä, että siitä Maistraa-
tilin avoimella välityk-
sellä annettuihin tieto-
ihin Rahatoimiskamarille.

Valtuusmiesten puolesta.

Gustaf Björkman

HELSINGFORS
STADSFULLMÄKTIGE

Helsingfors, d. 19 decemb. 1906.

N:o 497.

Till Magistraten i
Helsingfors.

Idan Stadsfullmäktige
edan vid sammanträde
den 4 iittidne augusti i
princip beslutit att de
i Helsingfors medbor.
arlige skyddskär höra
de personer, som vid of.
nfallet å Hagnäs torg
den 2 i samma månad
blifvit skadade, samt de
id samma tillfälle of.
ode skyddskärsternas
sterlunnade familjer
icke skulle af staden
lunnas i ekonomiskt
hänseende lidande, haf.
va Stadsfullmäktige, in.

Ant. 10/10/06 Hagnäs torg
HELSINGIN
KAUPUNGINVALTUUSMIEHET

Helsingissä, 19 p. marrask. 1906.

N:o 497.

Helsingin Maistraa.
till

Sittenkuun Kaupun.
ginnaltuusmiehet kokouk.
ssaan viimekuluneen
elokuun 4 päivänä peri.
aattessa jo olivat päät.
taneet että Helsingin
kaupunki ei saisi jättää
taloudelliansa suhteissa
kärsumään mitä kama.
lais- suojelushuuntaa kun.
luvia henkilöitä, jotka
hyökkäyksestä Hagnäs.
onun torilla saman kuun
2 päivänä olivat vahin.
gottuneet, ja samassa
tilaisuudessa topettujen
suojeluskaartilainen perhuta,

himentat att vid näm-
da öfverfall följande
till skyddskåren höra,
de personer stupat,
nämligens:

Stabskaptenen Carl
Mathias Colonius, 36
år gammal, efterlemnande
de enka Karin Colonius,

liejtnanten Erik Tor-
sten Ahlman, 27 år, o-
gift;

Svenska undersåten,
arkitekten Gustaf Adolf
Lindberg, 41 år, efterle-
mande enka Anna Loui-
se Lindberg samt barnen
Karl Axel Robert och Ka-
rin Lindberg, resp.
7 och 5 år gamla;

teknikern Karl O-
skar Nordlin, 27 år, efter-
lemnande enka Friede-
borg Nordlin och en 8 må-
nader gammal son;

kakelugnsmakaren
Karl Alfred Skullberg,

ovat Kaupunginvaltuus-
het saanut tietää, että
mainittuja hyökkäysmie-
soivat ruokalusikuntansa
ovat henkilöt haatuneet, nimittäin

alikapteeni Carl Ma-
thias Colonius, 36 vuoden
ikäinen jälkeensä lesken
Karin Coloniuksen;

luutnantti Erik Tor-
sten Ahlman, 27 vuotias, o-
matonnan;

suomen alamaammi-
kitekti Gustaf Adolf
Lindberg, 41 vuotias, jättäen
jälkeensä lesken Anna-
se Lindbergin sekä laps-
Karl Axel Robert ja Ka-
rin Lindbergin, 7 ja 5
vuoden ikäisiä;

teknikko Karl O-
skar Nordlin, 27 vuoden ikäinen
jälkeensä jättäen lesken
Friedberg Nordlinin ja 8
kuukauden vanha;

uuniseppä Karl Al-
fred Skullberg, 41 vuoden

11 år, efterlemnande en-
ka Ida Natalia Kull-
berg;

ruokmästaren Emil
Lindman, 28 år, ogift, ef-
terlemnande en obemed-
ad moder Vilhelmina
Kulmala; samt

filaretlärlingen Gustaf
Alfred Törngvist, 17 år,
ogift, efterlemnande en
älderstigens fader Karl
Gustaf Törngvist;

afven som att der vid
färdats:

lagermästaren Adolf
Konstantin Renfors, verk-
mästaren Alfred Karl-
son, onagistratwaktmä-
staren Carl Gustaf Lind-
qvist, samiskole eleven
Artur Dufholm, jern-

vägshöfddingen Valtter
Laxell, plåtslagaren
A. F. Fredman samt
vickhärads höfddingen fri-
herren Gustaf Cedercreutz.

ijässä, jälkeensä jättäen
lesken Ida Natalia Kull-
bergin;

työmiehen Emil Lehto.
nuori, 28 vuotias, jättäen jäl-
keensä varattomman äi-
den Vilhelmina Kul-
malan; sekä

viikola-oppilas Gustaf
Alfred Törngvist, 17 vuotias,
naimaton, jättäen jälke-
ensä jääkkään isän Karl
Gustaf Törngvistin;

kuin myöskin että siinä
haavoittuivat:

varastonhoitaja Adolf
Konstantin Renfors, työmiehen
Alfred Karlson, maistraatin
virkamies Carl Lju-
staf Lindqvist, yhteis-
kouluoppilas Artur
Dufholm, rautatiekir-
juri Valtter Laxell, jeh-
tisepä A. F. Fredman
sekä varatuomari, va-
raaherra Gustaf
Cedercreutz.

at Karl G.

Magistraten, som finner den tillernade *eldestad förordning*
samt stridande emot föreskrifterna i den för staden gällande Byggnadsordningen af den
3 Maj 1895, pröfvar skäligt de inlemnade ritning fastställa att lända till efterrättelse
vid utförande af derå angifna *eldestad förordning*
; hvarom bevis kommer att åtecknas hvaradera exemplaret af
samt ritning, af hvilka det ena exemplaret sedan skall till sökanden återställas, medan
det andra exemplaret kommer att i afseende å förvar öfverlemnas till Magistratens arkiv.
Emellertid åligger det sökanden att, så snart byggnadsföretaget fortskridit så långt, att
afsyning af detsamma enligt föreskrifterna i den för staden gällande Byggnadsordningen
af den 3 Maj 1895 bör ega rum, grundmuren till de tillernade eldestad blifvit upp
förd, men innan sjelfva eldestad blifvit inrättad, hos den ledamot af Magistraten, som
för tiden fungerar såsom byggnadssyneman, anhålla om afsyning af arbetet. För
öfrigt varder sökanden erinrad derom, att bostadsrummen i nybyggnaden böra främst
säkerhet väl upptäckas innan de till beboende upplåtas vid äfventyr att slikt upplåtande
kan, på Hetsvårdsnämndens framställning, varda, intill dess rummen behörigen ur
allmänhet förbjudet. Afsades.

he
 ge
 för
 ten
 slo
 at
 na
 im
 kor

 Ca

 se
 sam
 sta
 sta
 der

 sta
 hem
 600 m
 at u
 via Kula
 at Wilh.
 la 360 mark.
 at Karl



Hagasund

År 1906 den 23 November verkställdes af
 undertecknad byggnadsstyman sådan
 syn i villaområdet Hagasund i Fålo
 af denna stad, som föreskrifves i § 56 af
 den för staden gällande byggnadsordning.
 Närvarande härvid Waktmästaren Johan
 Lindlöf såsom ombud för tomterns egare,
 Sjöbo församling.

Vid förrättningen inför, efter skedd
 granskning af ritningen, att med ansöknin-
 gen afsees byggnadsförändring och omfattar
 att i ett i områdets södra del befintligt
 böningshus af sten i en våning förändras i
 kakelugnar till värmepisar.

Då skäl till anmärkning förekom kvarhar
 till följd af den af ritningen angifna
 konstruktionens hållbarhet eller iakttag-
 gande i öfrigt af byggnadsordningens
 föreskrifter, så förordas lifad till
 ansöknings Sjöbo församling, som afsees.
 Rådhusstyrelsen

År 4
 Li 2-52
 År 4
 10-52

Sjöbo stad.

Kouzel

Abtill-om tillstånd till Adolfsgatan 100 B
tomten N:o 6 vid Adolfsgatan i kvarteret N:o 100 B

gande område i enlighet med en för sådant ändamål uppgjord, i dubbla

straten inlemnade ~~följande handlingar, nämligen:~~

~~4.8. Utdrag ur Drätselkammarens i staden den~~

~~under s. tillkomna protokoll, utvisande att Kammaren för sin del allredan bifallit till~~

~~ämda ansökan; och~~

2. Ett sålydande syneinstrument:

(Se sign. *Viuda*)

om upplästes och jämfördes med de inlämnade ritningarna, hvarå sökanden sökandeombu-

Det tillsades träda af innan öfverläggningen till följande

Utslag:

Magistraten, som finner den tillernade *Byggnadsförordning* icke

vara stridande emot föreskrifterna i den för staden gällande Byggnadsordningen af den

Maj 1895, pröfvar skäligt den inlemnade ritning ⁸⁴ fastställa att lända till efterrättelse

id utförande af derå angifna *Byggnadsförsamling*

...; hvarom bevis kommer att åtecknas hvarterda exemplaret a

ägda ritning , af hvilka det ena exemplaret sedan skall till sökanden återställas, medan

Det andra exemplaret kommer att i afseende å förvar öfverlemnas till Magistratens arkiv

Emellertid åligger det sökanden att, så snart byggnadsföretaget fortskridit så långt, att

Isyning af detsamma enligt föreskrifterna i den för staden gällande Byggnadsordningen

af den 3 Maj 1895 bör äga rum, grundmuren till de tillernade eldstad blifvit upp

örd, men innan sjelfva eldstad blifvit inrättad , hos den ledamot af Magistraten, som

ör tiden fungerar såsom byggnadssyneman, anhålla om afsyning af arbetet. Fö

öföfrigt varder sökanden erinrad derom, att bostadsrummen i nybyggnaden böra frå

uktighet väl upptorkas innan de till beboende upplåtas vid äfventyr att slikt upplåtand

te, på Helsevårdsnämndens framställning, varda, intill dess rummen behöfven up

~~orkats, förbjudet.~~ Afsades.

lia
at
la 360
at Ne

lia
at
la 360
at Sta



Wink,

År 1906 den 23 November underskaldes af
underskriftad hyppnadsgneman sådan syn i
tomten N:o 6 i kvarteret N:o 100 B Tomten af denna
stad, som föreskrives i § 5 af den för stadens
gärande hyppnadsordning. Närvarande härvid
Vaktmästaren Johan Lindlöf såsom ombud för
tomtens egare. Helsingfors stad.

Tid förordningen inför, efter skedd granskning af ritningen, att med ansökingen afsäges byggnadsförändring och omfatta att i ett af tomten befunnit beningshus af trä i en väning, vettande mot Bergmansgatan, inrätta två badrum jämte 2 badkaminer och inreda skaffa en trappa.

På skäld till anmärkning förhåller hvarken till
Själ af den af ritningen angifna konstruk-
tionens hållbarhet eller iakttagande i öfpest
af byggnadstörningens föreskrifter, så för-
ordas lifall till ansökingen. Slesvingsfors.
som afvan.

Richtjornbern

elfers stad

Type 4
 No. 2-50
 Re. 4
 10-50

Reflekterad 1675 1891
 1906
 1906

Cirkulär.

Hiertokirje. 21

Till Magistrater, Polis-
 kommare, Stadsfiskaler, Kro-
 ggar och kronolänsmän i My-
 nads län.

Härmed undertecknad af-
 kunnigt af Livlexpeditionen
 följande. Senast mig till-
 andakomna skrifvelse för
 den 17 januari 1906, November
 1853, förande handräck-
 ing af myndigheter, i Hög-
 are domstol beträffande my-
 nads män, som begätt bistånd
 i ärendet, men tagit sin
 tillflykt till Finland, för jag
 ängenom emmedel. Eder att
 i den anhängan om hand-
 lingen göres hos eder, där-
 om gånst hit annala och
 blida mitt marmare för-
 ordnande i saken.

Helsingfors, i Lands-
 domstol, den 22 November
 1906.

Alex. Alftan

Uudenmaan läänin Ma-
 gistraatti, Poliisikamari, Kaupin-
 ginvirkastille, Kruununvoudille
 ja Kruununmieskille.

Oheiluitten oikeaksi
 todistettu ottan tässä riittävän
 Senaatin Livitöimintakunnan
 minulle saapuneita kirjei-
 tästä kähtä. Marraskuun
 17 päivästä N:o 1653, koske-
 vä virkavirastoa Hissari-
 kunnassa. Oheille viranomaisille
 niiden venäläisten miesten sek-
 toon, jotka ovat tehneet rikok-
 sia Keisarikunnassa, muotta
 paenneet Suomeen, saan
 minä täten kehottaa teitä,
 kun sellaista virkavirasto
 inotain Teille, siitä kieltä
 ne ilmoittamaan ja odotta-
 man lähempää määräys-
 tä asiassa.

Helsingissä, Läänihallus-
 siassa, Marraskuun 22 päi-
 vänä 1906.

Alex. Alftan

Ann. Kaskberg

Ann. Kaskberg

N:o 4835.

lia
 at
 la 360.
 at it.

EXPEDITIONEN

KEJSERLIGA SENATEN

FINLAND

flyktbrev
Till Guvernören i Nylands län.

17 November 1906.

1653.

Enligt ingångna meddelanden hafva under den senaste tiden ryske män, som begått brott inom Kejsaredömet och förty skola derstädes ställas under åtal och befordras till straff, i allt större antal tagit sin tillflykt till Finland. I anledning häraf har Kejsrerliga Senaten velat med stöd af gällande stadganden och rättsgrundsatser förståndiga Herr Guvernören:

att, då af vederbörlig myndighet i Kejsaredömet skriftlig anfordran göres en sådan persons anhållande och utlämnande för att inom Kejsaredömet ställas inför domstol och till straff befordras, Herr Guvernören eger dylik handräckning ofördröjligen meddela, så framt utredning bilagts om att myndighet i Kejsaredömet, som derstädes eger förordna om häktning, fattat beslut rörande den angifnes häktande för visst uppgifvet brott:

att, derest sådan anfordran på telegrafisk väg framställts, Herr Guvernören är lagligen oförhindrad att, under afvakten på utredning af omförmäld beskaffenhet, tillsvidare anhålla den angifne, som dock bör ställas på fri fot, om utredningen icke inom trettio dagar från telegrammets emottagande ingått; äfvensom

att saker, som befunnits i den anhållnes besittning och tjänat honom till medel för brottets begående eller genom den brottliga handlingen åtkommit, samt andra sakliga bevismedel jämväl må omhändertagas och med den anhållne utlämnas.

Tillika varder Herr Guvernörens uppmärksamhet fästad därpå att, därest i fråga om brott, som nämnas i 14 § af Kejsrerliga förordningen för den 19 December 1889 om införande af ny strafflag för Finland, begäran om verkställande af husransakan hos rysk man, som vistas inom landet, framställts af domstols- eller polismyndighet i Kejsaredömet, antingen skriftligen eller, i särskildt brådskande fall, telegrafiskt, Herr Guvernören eger draga försorg om verkställighet af den begärda åtgärden genom finsk myndighet, dock med iakttagande af hvad lag om villkoren och sättet för husransakan stadgar; och är det representant för domstolen eller civil tjänsteman, som af myndighet i Kejsaredömet dertill förordnats, obetaget att öfver- vara dylik förrättning samt genom den, som ransakan anställer, rikta frågor till den angifne äfvensom meddela och begära upplysningar i afseende å förrättningen.

Härom får Civilexpeditionen, enligt Kejsrerliga Senatens i dag fattade beslut, Herr Guvernören till kännedom och efterrättelse samt vederbörandes för- ständigande underrätta.

Hugo Lilius.

Arthur Brofeldt.

N^o 4836

N^o 322 B2/1906

17 p:nä Marraskuuta 1906.

No 1653.

Tänne saapuneiden ilmoitusten mukaan on viimeaikoina venäläiset (miehet), jotka ovat tehneet rikoksia Keisarikunnassa, ja jotka sentähden olivat pitäneet siellä asettaa syytteen ja rangaista, yhä suuremmassa määrässä pakenneet Suomeen. Tämän johdosta on Keisarillaan Sennaatti tahtonut, nojautuen voimassa oleviin asetuksiin ja oikeusperustuksiin, määrätä Herra Kuvvernööri noudattettavaksi: 1) Suomeen Keisarikunnassa on tehnyt kirjallisen vaatimuksen

ammattioikeus, jota ei ole vielä kukaan käyttänyt. Tammilain mukaan on mahdollista, että joku käyttää sitä, jos se on oikeus, jota ei ole vielä kukaan käyttänyt. Tammilain mukaan on mahdollista, että joku käyttää sitä, jos se on oikeus, jota ei ole vielä kukaan käyttänyt.

henkilö on vangittava visistä ilmoitetusta rikoksesta. Herra Kuvernööri on laillisesti estetty, odottaessaan mainitulta selytystä, toistaiseksi pidättämään ilmiannettua, joka kuitenkin on vapaaksi laskettava jolle selytystä kolmenkymmenen päivän kuluessa, sähkösanoman saatua, ole saapunut; sekin ilmoitetusta ilmiannetun hallussa ja olleet apuna rikosta

että kapineet, jotka ovat tavatut ilmiannetun hallussa ja olleet apuna rikosta tehtäessä tai jotka hän rikoksellisella toiminnalla on saanut, sekä myöskin muut asialliset todistuskappaleet otettakoot talteen ja ulosannettakoot yhdessä vangitun kanssa.

[illegible]

Tästä saa Siviilitoimistuskunta, Keisarillisen Senaatin tänään tekemään päätöksen mukaisesti, Herra Kuvernööriin tiedoksi ja noudatettavaksi sekä asianomaisten tietoon saatettavaksi ilmoittaa.

Hugo Lilius.

Arthur Brofeldt.

N^o 4836
N^o 370 BD 1926

Tied. Magistrateerna och Kommu- Uudenmaan läänin Maistraateille ja
 valtuutetuksi i Helsingfors. Kunnallisuuskunnille.
 Omär det, jämlikt § 38. l. Koska Vaalilain 38 §:n mukaan
 lagen tillägger valnämnden att vidta vaalilautakunnan tehtävänä on ryhtyä
 valitsemisella bland annat, därom att förmeningsvis muun muassa, siinä sik-
 valinnan beaktande tillfälle att under förord, att valitsijoille annetaan tilai-
 lutt beaktande af valkomplexiteten suus, täydellisesti tähtäen vaalitsai-
 sin valuellet utmärke, hura han suuden, vaaliloppuunsa merkitä;
 att, har kelpisliga senaten fo- miten hän äänestää, on teisainkinnon
 at annettult om järjädligande. Senaatti ryhtynyt toimienpisteisiin vä-
 staton bepostnad af profoskär- jostomien hankkimiseksi valtion
 har apedda att tänna säson kustannuksella, mädiksi, niille varjos-
 monter för de skärmar, hvil- timille pöytä vaalilautakuntaan tu-
 ka valnämndens torde an- lee hankkia asetettavaksi vaalilau-
 kalla för att uppehållas i val- neustoihin ja niiden seuran kappi-
 kaleria och i skydd af hviikka mykässä olava merkitsemisen, voi-
 pöjgavarande utmärkande ken täpähän, ja lähetetään sellainen
 tönngia, och kommer on säiden varjotun puljetta yhädistettyä,
 kään, kombinerad med puljet, sekä täpöellinen väinää pöytä-
 tämte nödigt antat pöytä fön- sia värikappia sitä tarkoituksa
 remur för den uti H. § 38. l. varten, joka mainitaan Vaalilain
 in. omförmätlävaravärit. H. § 38. l. mäsitten Maistraateille ja
 ing, att beaktadsprätt tu- kunnallisuuskunnille, joka sena-
 kandas Magistrate och kom- tin käsystä tiedoksi ja vaalilau-
 munvalnämnder, hvilket jäm- takuntaan tuton saatettavaksi it-
 lket senaterns föreskrift till moitetaan Helsingissä, Läänin-
 kunnidom och för valnäm- kansliassa, Marsaskunnan 22
 dernas delgifvande medde- päivänä 1906.
 las, Helsingfors, i Lands-
 kansliet, den 22. Novem-
 ber 1906.

Alex. J. T.

N:o 1682
 1906
 27.11

N:o 4836

N:o 22 RD 1906

Alex. J. T.

Tied. Maistraateille

Salus Recte

~~Kennetelse~~

Antag

Som af fuldmægtige ved hvarvarende Handelsforening

Wichernum

Gustav Paulsen samt Handels-
den Axel Jahnsson og Julius

Salberg

_____, vid innevarande års utgång äro i tur att från

sina befattningar afgå, kallas samtliga delegare i Handelsforeningen att *mandags*

den Jantundande december kl. 12 på dagen in-

finna sig inför Magistraten för utseende af fuldmægtige i de afgående ställe. Helsingfors

Rådhus, den *12 december 1906*

Palmuosa
Muutetus.

Koska täkäläisen kauppiaasyhdistyk-
sen valtuutetuista Varakonsuli Gustav
Paulig sekä kauppiaat Axel Palmuosa
ja Julius Tallberg kuluwan vuoden ku-
luttua ovat eroamisvuorossa toimistaan,
kutsutaan kaikki kauppiaasyhdistyk-
sen osakkaat maanantaina ensi joulukuun
3 p:nä kello 12 päivällä saapumaan
Maistraattiin valitsemaan valtuutet-
ta ja eroavien tilalle.

Helsingin Raatihuoneella, 12 p:nä
marraskuuta 1906.

Maistraatti

Tillstaad

Fadejeff



Till Magistraten i Helsingfors

Här Magistraten för värdant
jag anmälde mig sinna
i denna stad öppna
dricka bagerirörelse med
högda arbeten
Helsingfors den 28 Nov 1906

Fadejeff

Samt
u för
jäl
xvidj
Hälld
Tillstånd

\$ 22 1.3 dec. 06.

Sij. Toimittajana

Crandy

Katodistus



v. 190 N:o

PORVOON HIIPPAKUNTA.

Hiippakuntalainen Klas Herman Lagerkrantz,

1/2 18 82 Viholissa², kuuluu tähän
Evangelis-Lutherilaiseen seurakuntaan, on rokotettu, Her-
man P. Ehtoolisella käynyt ja nauttii kansalaisluolla-
asta.

Toistetaan: Sönnäisten suomalaisen seurakunnan kirkko-
manvasto Helsingissä, Joulukuun 3 p:nä 1906.
McCaubli

§ 22 1. 3 dec. 06.

sign. Föreläsningsparet

Till Magistraten i Helsingfors stad

Yrskamant med Fälsningearnen
gläns för de nötlidandes bisprin-
gande under den kommande vintern, då
det synbarligen åter kommer att finnas
många hjälpsöfande, är det vår in-
merliga önskan, att även under den
stundande julhögtiden få bärta någon
ljusklint i de fattigas hem i form
af gratis måltider, utdelning af mat-
varer, och vinterbeklädnadsartiklar.

Vi hafva efter förmåga gjort det sam-
ma under de föregående åren men för
att vara istånd att rädda en hjälp-
sam hand till så många familjer som
möjligt, våga vi härmed hos Hälso-
lige Magistrat anskålla om tillstånd

Till att under närmaste sju dagar
före julen i lämpliga ställen på
danskisunda platsen på uppställda
julgrötor, tillslutna med lock, försätta
hällek värt bredvid, där de som önska
kunna sätta sina bidrag för ofrånkom-
mande, för hvilka bidrag sedan red-
visas i tidningarna.

De föreslagna platser äro följande:
1/ i Tids Lagnäs hallar; 2/ i Snatttorg i
nät af Alexander och Unionsgatorna; 3/
Skatudden invid Kanalbron; 4/ i salu-
när hornet af Nörra Esplanaden och Un-
sengatorna; 5/ i södra ändan af salu-
hallarna vid Södra hamnen; 6/ i hornet af
Nörra Esplanaden och Mikaelsgatorna; 7/
Skillestadstorg i ändan af Boulevardgatan
invid Sönderströms; 8/ i järnvägs-
torg i ändan af Hagasundsgatan; 9/
10/ i Landvikstorg vid saluhallen.

Vi hoppas på ett gynnande svar
denna vår anställning desto mer som
särskilt stadens ordningsmakt som
vår Herr Överste ställt sig syn-
ligt till frågan.

Helsingfors ö. Fälsningarnas
Lagkvarter, den 3 December 1906.

M. N. Howard

Ledare för Fälsningarna

DSK

Till Magistraten i Helsingfors

Enligt uppdrag af bestyrelsen för Helsingfors Frivilli-
ga Brandkåren får jag såsom kårens ekonom hos Ma-
gistraten vördsamt anmäla att Frivilliga Brandkå-
rens antagna och godkända restaurator Carl Eder-
ström numera afgått från sin ihäggvarande restaura-
tors befattning, och får af dens anledning ödmjukast
jag anhålla att Carl Ederströms hustru Ida Augusta
Wahlström, Ederström, som i stället för honom an-
tagits att förestå rörelsen, måtte i sådant afseende af
Magistraten godkännas. Helsingfors, den 30 novem-
ber 1906.

Wahlström

See

Arbetsbetyg



år 1906 N:o

K. B. sid.

3-243

Norra svensk

Restauratör Carl Söderström
hustru Ida August Wilhelmina

född 13/11 1859

, är naturligt

allmogad medlem af denna Evangelisk-Lutherska församling samt vaccinerad och åtnjuter medborgarlöslighet för

Uppgjord af: Helsingfors, Norra Svenska församlingens
pastorsembete, den 30. Nov 1906.



C. Bengelsdoff

POLISMÄSTAREN
i
HELSINGFORS STAD.

Helsingfors.

1 December 1906.

N^o 3435.



Ben

Till Magistraten i Helsingfors.

Aterställande Magistratens remiss för denna dag, har
till affordradt yttrande i anledning af Herr K. Walfrid Sten-
holms på Helsingfors Frivilliga Brandkårs vägnar gjorda an-
hållan att Fru Ida Augusta Wilhelmina Söderström måtte god-
kännas såsom föreståndare för restaurationen i Brandkårshuset.
Jag äran meddela, att intet emot ansökan från min sida finnes
att anmärka.

H. E. Bengt

H. A. Hellman
fö. 12. 10. 06.

500 mark, hvarjunt, givstille 500 markkkaa, minke
 stadsfullmäktige förord, ohessa kaupunginvaltuutuksen, mistä
 vat att anslagen id frun, ovat määränneet, että rouvien
 arna Calenius, Lindberg, Calenius, Lindbergin,
 Nordlin och Kullberg, Nordlin ja Kullbergin sekä
 samt åt Wilhelmina Wilhelmina Kullmatalan apu.
 Kullmatala skola utbeta, rahat ovat maksettavat
 las så länge de äro, niin kauan kuin he o.
 ogilla afvensom under, vat näimättömät kuin
 tädus åt ofvaubmälte, myöskin yllämainittujen
 minderäriga intill dess, alaikäisten opurakat kunn.
 lusa fytt 21 års ålder, ne ovat täyttäneet 21 vuotta.
 Tillika hofpa Stads, Samalla ovat kaupungin,
 fullmäktige betröffar, valtuutuksen, mistä Haka,
 de ä Slagnäs torg, i saluen torilla haavoitetuista
 och medborgarne, kansalaisista, jotka iivät
 tillika alla ännu icke, vielä o täydellisesti parun.
 ära till hälsan återstäl- tunut, toistaiseksi ainoas.
 ta, tillvidare undant be, taan päättäneet kehittoa
 statit annoda Drätselkam, Rahatoimikamaria mak.
 maru att utauordna alla, settavaksi määräämään
 med dessa personers sjuk, kaikkien näiden henkilöi.
 vord förenade kostnade, den sairaanhoidosta johtuneet
 mligt räknung, skolande kustannukset laskun mukaan,
 alla dessa utbetalningar, ja ovat kaikki nämät suu.
 sändt de hänföra sig till, rikukset, mikäli ne koskavat
 annuvarande år, påföljande kuluva vuotta, tehtävät tal.

anslaget för oförutsedda be-
hof till fullmäktiges dispo-
sition.

Velgipande detta. Magi-
straten, för Stadsfullmäk-
tigs äran anhålla att så-
väl Orätselkammaren som
ofvannämnda understöds-
fogare måtte genom Ma-
gistratens bevägna försök
härin underrättas.

Så Stadsfullmäktiges sagnar.

Anders Manner

luseumistens käytettävää
määrärahaa arvaam-
mien menoihin.

Ilmoittam tämän Ma-
gistratille, saavat kaupung-
tisen valtuusmiehet ilmoittaa
pyytää, että siitä annetta-
naisiin suoriollista sit-
tä tieto sekä Rahatoimik-
sille että yllämainittely-
apurahausajille.

Taloustieteiden tutkimus-

Gustaf Sjölund

maan muntaan lausuvat Her-
rat Karl Kalin ja Oscar Lundström,
kumpikin ollen arvantuntijoita.

Rakennuksen johdosta on kau-
pungin Rakennuskonttori pyytä-
nyt ja saanutkin Tukholman
kaupungin Rakennusjohtajan lau-
sunnan, josta myös käy ilmi, että
mainitussa kaupungissa käy-
tetään puheessa olevaa sanmal-
la siivottamista niillä katuvä-
lillä, joissa liike on suurin, katu-
risteyskissa ja mäissä kuivana
vuoden aikana. Lausunnon loppu-
osassa sanotaan: "Vi ha här fun-
nit sandningen nyttig och för-
ändamålet gagnande, men bör
den ske i sammanhang med
vattningen".

Kun ylläkerrotuista lausunnois-
ta selvästi on tullut toteennäy-
tetyksi, että katujen siivottamisen
saimalla ainakin josakin mää-
rässä estää liukastamista kadut

la, joskaan se ei sitä voi koke-
estää, on anojain pyyntö miele-
ni huomioon otettava. Ja sa-
taten kunnioittaen ehdottaa, et-
alukin, ainakin kokeekin, ja jotta
läkin päästäisiin varmoihin
muksiin, sirotettuihin ranta-
min käytelyille katuosille esim.
Pohjois-Esplanadilla ja Aleksanteri-
katujen ja niiden välillä olevien
tikatujen kulmauksiin.

Samaan yhteydessä pyydän saada
dottaa, ettei kaupungin katuja
dollisimman laajoilla aloilla
taisiin vedellä niin usein kuin
se sitä vaatii, koska siten estetään
sekä hevosten liuskautuminen
pölyseminen erittäinkin katuja
laissa, joka kasteluminen mielu-
min ja erittäinkin ennen tal-
mista olisi toivottavaa.

H. E. Bengt

H. A. Hellman

Slutligen må framhållas den i nämnda bref anmärkta om-
ständigheten att i Stockholm de flesta s. k. åkhästar (för
personakden) hafva gummi-inlägg i hästskon, hvilket vitsordas
såsom ett synnerligen godt medel emot halka.

På grund af det ofvan anförda och då allt fortfarande
hvarken utredning kunnat vinnas om att nubbstensbelagda gator
annorstädes blifvit regelbundet sandbeströdda för mins-
kande af halkan å körbanorna eller nyttan af ett slikt förfarande
blifvit fastslagen, har Byggnadskontoret vidhållit sina i ä-
rendet tidigare gjorda uttalanden.

Drätselkammaren, som funnit de af Byggnadskontoret fram-
hållna skälen vara öfvertygande, får förty, med återställan-
de af remisshandlingarna, för sin del föreslå att Helsingfors
Åkareförenings förenämnda anhållan icke måtte till åtgärd
föranleda.

På Drätselkammarens vägnar:

Anders Thorsberg

Georg Sjölander

huomioon otetuksi ja täytetyksi.
Asiata perille viemään valittiin komi-
tea, johon tulivat ajurit: A. Tuolonen,
A. Tolonen, E. Wanne, F. Blom ja Julius
Alho sekä varalta: A. Kotivirta ja
J. H. Keltä, joille annettiin oma harkin-
ta ja päätösvalta aikaan ja tilaisuu-
teen näiden asian kulussa.

== == == == ==
Täytäkirjan vakuudeksi
H. J. Nilsson
Ajuriyhdistyksen kirjuri

Otteen oikeaksi todistaa:
Antti Tuolonen
Puhemies



§ 11

Från Stadfullmäktige i östern har
Maj: fått emottaga följande skrifvelse. West
(Sigs. Wallgren förordade)

Upplästes: Därnäst förordades,
att Ordföranden skulle
genom protokollskrivaren, som
borde åtföljas af förberörda
protokoll, om förordade meddelas
undernäskas. Antecknades.

§ 12

Från Stadfullmäktige i östern har
Maj: fått emottaga följande skrifvelse. West
(Sigs. Thunander)

Upplästes: Därnäst förordades,
att Ordföranden skulle
genom protokollskrivaren om
förordade meddelas undernäskas.
Antecknades.

§ 13

Från Stadfullmäktige i östern har
Maj: fått emottaga följande skrifvelse. West
(Sigs. Hagström)

Upplästes: Därnäst förordades,
att Ordföranden skulle

8/4

(Siga. Puerpona)

215

(Liza Buzzard Shouder)

8/6

Sign. Rouzel

8/17

Maistraatiltä on reukki Rikhard
Nikander Niklander, josta -- se
§ 2 - - jorjestyksennero. Merkittin

4/8

Maritimaletta an ajuri Juty
Vilket är Kajander, Joh -- & S
--- järn och nummer. Mer till

£19

*Bridgenauziende apila, et
baptisimum ex fons a. M. J. an. d.*

DD. N^o 1675 eller gust. sålghens
skulärskorfecke.

(Sijon. rephaput & l'k'ingay)

Upplödes.

17
Sed 17. 1682 eller 1700^{te} 10^{de} 10^{de}
Cirkulärskrifte.

(fig. 11.)

Uppläsningen

30 Dec 1687 eller godt fremtids-
solution af den 26 siddende
november, hvorjemand Maj
annuadets indkommer med
yttrande, i anledning af fören-
ningen af Skidtrappas anstän-
an ett deligt statuerad
af 1000 mark.

Upplysningar; därnäst Maj = Beskrif
ad med 2 handskillande af recurvis:

Cadaret
Lip.
Flegelzug

Bides
No. 266 B.D. 1906. Ank. d. 25/11/06

Bux
T

Zur Kunde Bifallas
des J. 1688 - Le Signe Repr.^{ch} Köchen

Bref

Jämboldt sitt vid samfundsträffat
den 12 sista icke november i år
§ 11 af protokollat fattade beslut
har Maj: på samfundet och finke-
spriden utskrifat ett anslag och

N^o $\frac{266}{941}$ B8 1966.

Helsingissä Lääninkansliassa *Marras* kuun *28* päivänä 19 *06*

Max Stepan

R. M. Lindelof

20295

Prez

Sen johdosta, että muutamat Kuvernöörit eivät ole katsoneet voivansa korkeimpina viranomaisina läänissä antaa Ylihallituksen kirjelmässä kuluneen lokakuun 31 p:ltä N^o 476- pyytämää virkavälitystä siihen, että kirjelmässä mainittuja Ylihallituksen käsityksen mukaan ilmeisintä Majesteetinrikosta sisältäviä kirjoja, nimittäin: 1) Самодержецъ Всероссійскій, Содержание: Николай II и послѣдній, Никс Милуша и Макаки, Монологъ Николая II, 2) Высочайшіе амурн, 3) Подъ гнетомъ Самодержавія, Сборникъ революціонныхъ стихотвореній, 4) Господа Обмановы Амфитеатрова ja 5) Константинъ Константиновичъ Принцъ русскій ja muita samankaltaisia painotuotteita ei kirjakaupoissa nähtävinä eikä myytävänä pidettäisi, saa Ylihallitus siihen nähden, että Keisarikunnan Senaatin Oikeusosasto myöskin on nyttemmin, otettuaan selkoa mainittujen viiden kirjan sisällyksestä, katsonut niiden olevan siinä määrin Keisarikunnasta Huonetta loukkaavia, että on päättänyt hänen Majesteetilleen Keisarikunnalle ja Suuriruhtinaalle esittää, että asianomaisia vastaan nostettaisiin kanne Majesteetinrikoksesta, ja koska Ylihallituksella nykyään ei ole enään käytettävänä Painoasetuksessa tarkoitettuja paikallisia-painoasiamiehiä, viittaamalla sekä voimassa olevan Painoasetuksen 48 §:ään että Kuvernöörin Johtosäännön joulukuun 29 p:ltä 1894 32 §:ään kunnioittaen pyytää Teitä, Herra Kuvernööri, antamaan suosiollista virka-apuunne siihen, että yllälu-

W. L. Lammie

K. O. Miller

K. K. Ruzsa
ad.

J. Sillman

Prof

21

Handl. Lenn Viktor Tadejoff
 1/2/ Sa sålgs den 12 sidst
 1/2/ Sa sålgs den 12 sidst
 2/2/ Sa sålgs den 12 sidst
 3/2/ Sa sålgs den 12 sidst

W2 mb

genom skanden berättigade
 i denna stad i de kaserirörelse
 under de villkor H. församling
 af den 11 Mars 1879, om värtu-
 garna, innehållna eller frunda-
 les kunna vara stadgade om
 skyldighet för skanden att för
 ifrågasättande rörelse erlägga
 de utskulder honom komma
 att vid taxering påföras
 att denna rörelsen försörj-
 nas med inlämnande af en
 utskrift af skriften bögen
 skrift i original. Skomman
 hos denna Maj och tillika skom-
 uppgift på den person som skaden
 skandens förvara kommande
 första rörelsen afseende på
 jämväl utreda, att denna om-
 både berättigad och skyldig att
 inför finsk skattal som i
 rättsegningar som af rörelsen
 hänfylla kunde.

3 = Förstörande bögen skrift i
 original, hvilken här afskrift

slydande.

"I skandens skandens Viktor La-
 rejoff beviljas nämnda här i skanden
 i och för skandens af kaserirörelse
 gå under tecknade en för kasse och
 kasse för en i fall kasse bögen för de
 utskulder han kan påläggas betala
 till staten och kommunen under
 de tre första åren. Keltinfor den
 14 juni 1908

P. Worobjoff P. Schkelaoff
 Skandens Skandens

Bevitna.

P. G. Lindqvist T. W. Björk
 H. Skandens P. Worobjoff
 och P. Schkelaoff äro medskyldiga
 för den bögen de i skandens
 rustning, intygat. Keltinfor
 Rådhus, den 14 juli 1908.

Ex officio:

Ämbetsigill. Viktor Skom
 Nat. Pall

4 = 80 slydande i uttryck.

1 slydande i uttryck
 5 = 80 slydande i uttryck
 1 slydande i uttryck

Uppläses; och skulle staden
erhålla hem af sin egen anse-
län genom utdrag ur detta prot-
koll, hvarjunde utdragen hvar
Taxeringsnämnden till hvar
den skulle tillika ^{och} ~~med~~ ^{med}
fördragen; kommande de
hvarjunde borgerskiftet af
afseende på förvar af staden
till staden i stället för ~~staden~~

§ 22.

Ledaren för frivilliga värnen
Samlad M. P. Horvath har till
Maj^{te} hvarjunde i staden en till-
gående skrifvelse skrift

(Siga. Frivilliga värnen)

Uppläses; som Maj^{te} beslutar
att af sin anse län i staden
yttrande af stadsfullmäktiges
orden, i hvilket afseende skrifvelsen
skulle junde hvarjunde tillika
tillika. ~~Andersson~~

§ 23

Ekonomer för Frivilliga värnen
som hvarjunde tillika ~~Andersson~~

Staden har till Maj^{te} hvarjunde
i staden följande hvarjunde ~~Andersson~~
1^{te} till tillika ~~Andersson~~

(Siga. T. B. K.)

2^{te} till tillika ~~Andersson~~
tillika:

(Siga. Stadsnämnden)

Andersson, att staden af
politiska hvarjunde ~~Andersson~~
af sin anse län i staden
genom förvar af Maj^{te} hvarjunde
i staden till Maj^{te} hvarjunde
skrifvelse:

(Siga. Staden)

Uppläses; som Maj^{te} beslutar
att staden i staden ~~Andersson~~
i staden ~~Andersson~~
att staden i staden ~~Andersson~~
restaurationshvarjunde ~~Andersson~~
Vilhelmina Stadsnämnden; ~~Andersson~~
staden politiska hvarjunde ~~Andersson~~
meddelar kommande genom
afseende af detta protokoll
Andersson, att politiska hvarjunde
taren ~~Andersson~~ för junde tillika

handläggningen af detta ärende.
§ 24.

Ned kungöf till myndigheten af
den i Maj och slut af Maj, i
egenskap af valnämnd utlösa
föredragmanen borde afge
i beaktande af de på nämnda
kommunale landtägareman
val uppgjorda vallägenheter,
beslut Maj befria Maj, och
och från protokollens föredrag
vid handläggningen af detta
ärenden samt förordna af föredrag
föredragmanen van Karstun,
som därtill förklarar sig villig
af föredragmanen vis föredrag
ningen af beaktade ärenden för
protokollens slut avse, som
framlägg kunna af beaktande
näst antecknandet hvar
Maj skaes till beaktande
af förbeaktade beakt.

Tupiden.
Ed. Alnken

Förklaring den 3 December 1906.
Vid protokollet tillfrågades och utvaldes
föredragmanen, föredragmanen van Karstun
§ 25.

Förklaring den vidare afgjord den 31 Maj
månträd den 1 innevarande decem-
ber § 15 af protokollet påbegynte
handlingen af beaktade och vallägenheter
af 1907 års landtägaremanen.

Förklaring af följande personer
nämnde beaktande:

Anten Bruno Apellin,
Marinen Sigurd Olander,
Fiken Matti Bonner,

Filosofikandidaten Antti Thammalla,
Nämlaren Johan Gustaf Saarinen, Sinner,
Anten Ida Johanna Saarinen och dotter

Ida Maria Saarinen,
Nämlaren Väinö Lénio,

Fagerinckenskan Maria Alina Mänttö,
Gårdskarlen Edvard Sahlén (Sinner)

och dennes hustru Ida Sofia Sahlén,
Anten Anders Johan Rönkä,

Rätselträdskan Anna Jägerhorn,
Läsningsföreläsaren Josefius Mäkinen,

Anten Anttonen Väinö Johannes Rönkä,
Anten Anttonen Johannes Halmes,

Fabrikarbeteren Robert Elund och
dennes hustru Eira Johanna Elund.

Handelsföretagaren Anten Edvard Kolala,
och dennes hustru Lidma Kolala,

Anten Anttonen Mikki Korkolainen och Sinner,
Anten Anttonen Mikki Korkolainen,

Byggningsmästaren Emil Albert Mäkelä,
Byggningsmästaren Emil Albert Mäkelä,

Anten Anttonen 9.
Anten Anttonen 9.

Anten Anttonen 10.
Anten Anttonen 24

Anten Anttonen 9.
Anten Anttonen 9.

Anten Anttonen 13.
Anten Anttonen 13.

Anten Anttonen 1.
Anten Anttonen 1.

Anten Anttonen 13.
Anten Anttonen 13.

Anten Anttonen 9.
Anten Anttonen 9.

Anten Anttonen 10.
Anten Anttonen 10.

Anten Anttonen 10.
Anten Anttonen 10.

3^{de} linje 1
 4^{de} linje 2
 5^{de} linje 3
 6^{de} linje 4
 7^{de} linje 5
 8^{de} linje 6
 9^{de} linje 7
 10^{de} linje 8
 11^{de} linje 9
 12^{de} linje 10
 13^{de} linje 11
 14^{de} linje 12
 15^{de} linje 13
 16^{de} linje 14
 17^{de} linje 15
 18^{de} linje 16
 19^{de} linje 17
 20^{de} linje 18
 21^{de} linje 19
 22^{de} linje 20
 23^{de} linje 21
 24^{de} linje 22
 25^{de} linje 23
 26^{de} linje 24
 27^{de} linje 25
 28^{de} linje 26
 29^{de} linje 27
 30^{de} linje 28
 31^{de} linje 29
 32^{de} linje 30
 33^{de} linje 31
 34^{de} linje 32
 35^{de} linje 33
 36^{de} linje 34
 37^{de} linje 35
 38^{de} linje 36
 39^{de} linje 37
 40^{de} linje 38
 41^{de} linje 39
 42^{de} linje 40
 43^{de} linje 41
 44^{de} linje 42
 45^{de} linje 43
 46^{de} linje 44
 47^{de} linje 45
 48^{de} linje 46
 49^{de} linje 47
 50^{de} linje 48
 51^{de} linje 49
 52^{de} linje 50
 53^{de} linje 51
 54^{de} linje 52
 55^{de} linje 53
 56^{de} linje 54
 57^{de} linje 55
 58^{de} linje 56
 59^{de} linje 57
 60^{de} linje 58
 61^{de} linje 59
 62^{de} linje 60
 63^{de} linje 61
 64^{de} linje 62
 65^{de} linje 63
 66^{de} linje 64
 67^{de} linje 65
 68^{de} linje 66
 69^{de} linje 67
 70^{de} linje 68
 71^{de} linje 69
 72^{de} linje 70
 73^{de} linje 71
 74^{de} linje 72
 75^{de} linje 73
 76^{de} linje 74
 77^{de} linje 75
 78^{de} linje 76
 79^{de} linje 77
 80^{de} linje 78
 81^{de} linje 79
 82^{de} linje 80
 83^{de} linje 81
 84^{de} linje 82
 85^{de} linje 83
 86^{de} linje 84
 87^{de} linje 85
 88^{de} linje 86
 89^{de} linje 87
 90^{de} linje 88
 91^{de} linje 89
 92^{de} linje 90
 93^{de} linje 91
 94^{de} linje 92
 95^{de} linje 93
 96^{de} linje 94
 97^{de} linje 95
 98^{de} linje 96
 99^{de} linje 97
 100^{de} linje 98

- 18^{de} Stubbageren Matti Karhainen,
- 19^{de} Haudlander Pekka Juhon Valleapina,
- 20^{de} Lotareu Jermias Isak och dennes hustru Mattilda Sofia Is,
- 21^{de} Timmerman Alexander Reinholdson,
- 22^{de} Timmermannen Mikodemus Pöysä,
- 23^{de} Mäddaren Viktor Malin,
- 24^{de} Timmermannen Johan Järvinen,
- 25^{de} Helttöskaren Adam Johan Turanen,
- 26^{de} Förel Vilma Hiltunen,
- 27^{de} Käsärrinnan Hanna Tärnin,
- 28^{de} Föreltöskaren Pekka Kalervo Kallotäinen,
- 29^{de} Käsärrinnan Sofia Reinhold Jägerhorn,
- 30^{de} Mäddaren Alexander Erik Järvinen,
- 31^{de} Mäddaren Juhon Järvinen och dennes hustru Amanda Minninen,
- 32^{de} Docenten Teo Johan Rindroff,
- 33^{de} Mäddaren Juhon Robert Tammisen,
- 34^{de} Timmermannen Johan Valdemar Forsberg och dennes hustru Vilhelmina Forsberg,
- 35^{de} Timmermannen Johan Minninen och dennes hustru Vilma Minninen vägnar,
- 36^{de} Helttöskaren Juhon Fredrik Heino och dennes hustru Vilma Sofia Heino,
- 37^{de} Helttöskaren Johan Järvinen,
- 38^{de} Filosofieranddalen fru Vilma Järvinen,
- 39^{de} Mäddaren Otto Vilhelm Hjelt och dennes hustru Vilma Lucina Hjelt,
- 40^{de} Cementarbetaren Adam Ruohonen,
- 41^{de} Senatskansliisten Georg Brand Wäster och dennes hustru Sofia Elisabeth Wäster,
- 42^{de} Käsärrinnan Elisabeth Ramstén,
- 43^{de} Järpingsinspektören Teodor Hjelt och dennes hustru Karolina Aualis Hjelt,

- 44^{de} Filare Johan Strand,
 - 45^{de} Föreltöskaren Mikko Penttinen,
 - 46^{de} Filare Juhon Kolehmainen och dennes hustru Johanna Kolehmainen,
 - 47^{de} Helttöskaren Maria Mattilda Rindroff,
 - 48^{de} Timmermannen Mauritz Mattinen,
 - 49^{de} Förel En Pöysä,
 - 50^{de} Timmermannen Juhon Mattila Mattinen,
 - 51^{de} Käsärrinnan Johan Emil Kinnunen,
 - 52^{de} Järpings Maria Markkainen,
 - 53^{de} Käsärrinnan Anders Viktor Kinnunen,
 - 54^{de} Mäddaren Mikko Salonen,
 - 55^{de} Docenten Mikko Nordenskjöld,
 - 56^{de} Käsärrinnan Sofia Nordenskjöld,
 - 57^{de} Järpingsinspektören Teodor Hjelt.
- 18^{de} valloget af den 10^{de} juli 1906 till Järpings-
 en i länet insänd nämnd bevisar samt
 upseende i eget utlåtande anförda huse-
 nd i de, enar utredning förbragte dei-
 en, att bevarandens minner blifvit
 för i 1906 i denna stad muntalsskrif-
 ten, bevaran borde godkännas. In-
 tecknades.
- 226
- Fredrogs af följande personer intam-
 made bevisbiffrifter:
- 58^{de} Helttöskaren Olaf Järpings Mattin,
 - 59^{de} Förel Agnes i hemmet,
 - 60^{de} Postiljonen Viktori Marinen,
 - 61^{de} Käsärrinnan Amanda Ryllén,
 - 62^{de} Helttöskaren, fil. Mag. Oskar Mantel,
 - 63^{de} Fru Järpings Mantel,
 - 64^{de} Käsärrinnan Hilja Amanda Pesonen,

1^{de} linje 1
 2^{de} linje 2
 3^{de} linje 3
 4^{de} linje 4
 5^{de} linje 5
 6^{de} linje 6
 7^{de} linje 7
 8^{de} linje 8
 9^{de} linje 9
 10^{de} linje 10
 11^{de} linje 11
 12^{de} linje 12
 13^{de} linje 13
 14^{de} linje 14
 15^{de} linje 15
 16^{de} linje 16
 17^{de} linje 17
 18^{de} linje 18
 19^{de} linje 19
 20^{de} linje 20
 21^{de} linje 21
 22^{de} linje 22
 23^{de} linje 23
 24^{de} linje 24
 25^{de} linje 25
 26^{de} linje 26
 27^{de} linje 27
 28^{de} linje 28
 29^{de} linje 29
 30^{de} linje 30
 31^{de} linje 31
 32^{de} linje 32
 33^{de} linje 33
 34^{de} linje 34
 35^{de} linje 35
 36^{de} linje 36
 37^{de} linje 37
 38^{de} linje 38
 39^{de} linje 39
 40^{de} linje 40
 41^{de} linje 41
 42^{de} linje 42
 43^{de} linje 43
 44^{de} linje 44
 45^{de} linje 45
 46^{de} linje 46
 47^{de} linje 47
 48^{de} linje 48
 49^{de} linje 49
 50^{de} linje 50
 51^{de} linje 51
 52^{de} linje 52
 53^{de} linje 53
 54^{de} linje 54
 55^{de} linje 55
 56^{de} linje 56
 57^{de} linje 57
 58^{de} linje 58
 59^{de} linje 59
 60^{de} linje 60
 61^{de} linje 61
 62^{de} linje 62
 63^{de} linje 63
 64^{de} linje 64
 65^{de} linje 65
 66^{de} linje 66
 67^{de} linje 67
 68^{de} linje 68
 69^{de} linje 69
 70^{de} linje 70
 71^{de} linje 71
 72^{de} linje 72
 73^{de} linje 73
 74^{de} linje 74
 75^{de} linje 75
 76^{de} linje 76
 77^{de} linje 77
 78^{de} linje 78
 79^{de} linje 79
 80^{de} linje 80
 81^{de} linje 81
 82^{de} linje 82
 83^{de} linje 83
 84^{de} linje 84
 85^{de} linje 85
 86^{de} linje 86
 87^{de} linje 87
 88^{de} linje 88
 89^{de} linje 89
 90^{de} linje 90
 91^{de} linje 91
 92^{de} linje 92
 93^{de} linje 93
 94^{de} linje 94
 95^{de} linje 95
 96^{de} linje 96
 97^{de} linje 97
 98^{de} linje 98
 99^{de} linje 99
 100^{de} linje 100

